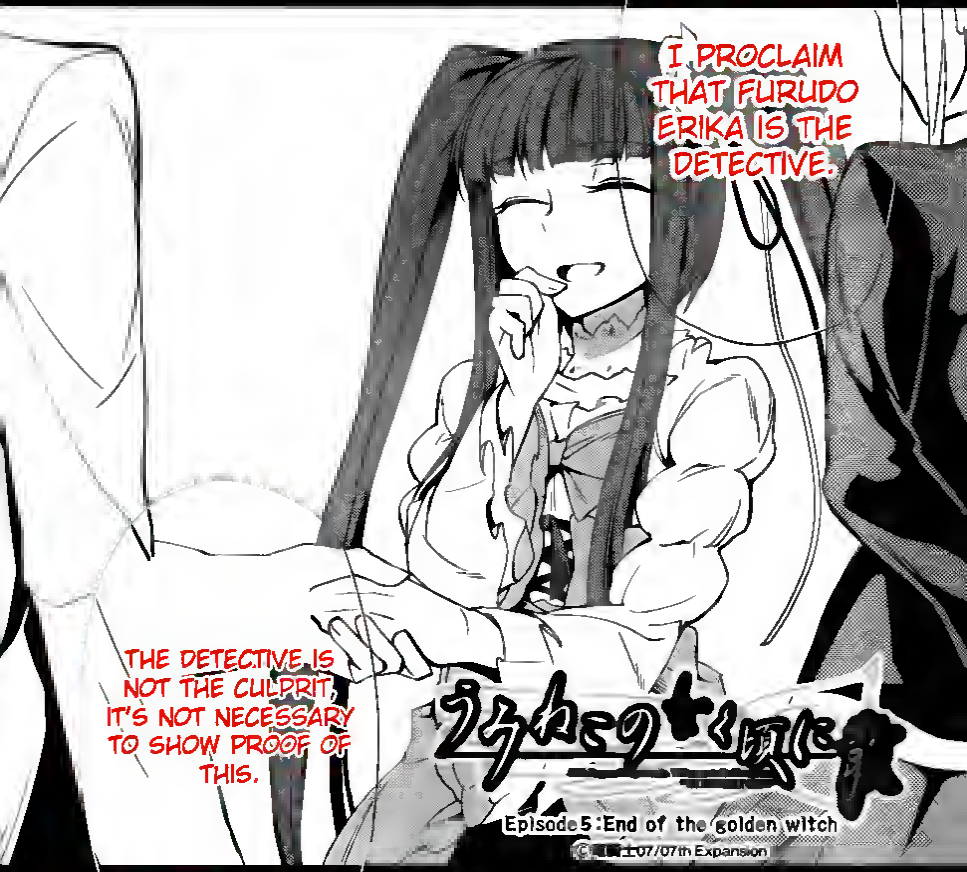
A PREMONITION OF A STORM...!?

I'M JESSICA
DON'T HESITATE TO CALL US WITH OUR FIRST NAMES. I'M GEORGE.
WE'RE ALL USHIROMIYAS, SO...
I'M BATTLER, NICE TO MEET YOU!
THANK YOU.
I WOULD LIKE YOU TO CALL ME ERIKA AS WELL.

THIS PIECE DOESN'T EXIST ON BEATO'S GAMEBOARD, BOTH OF US WON'T ACCEPT IT!
I OBJECT!
DON'T WORRY. I'LL MAKE A DETECTIVE PROCLAMATION ABOUT THIS PIECE
DETECTIVE PROCLA-MATION?

Umineko Chiru Ep5 Volume 1 to be released on 4/22!

CHAPTER 6: DETECTIVE


I PROCLAIM THAT FURUDO ERIKA IS THE DETECTIVE.
THE DETECTIVE IS NOT THE CULPRIT, IT'S NOT NECESSARY TO SHOW PROOF OF THIS.
うみねこのなく頃に
Episode 5 : End of the golden witch
©07th Expansion/07

原作・監修：竜騎士07
作画：秋夕カ

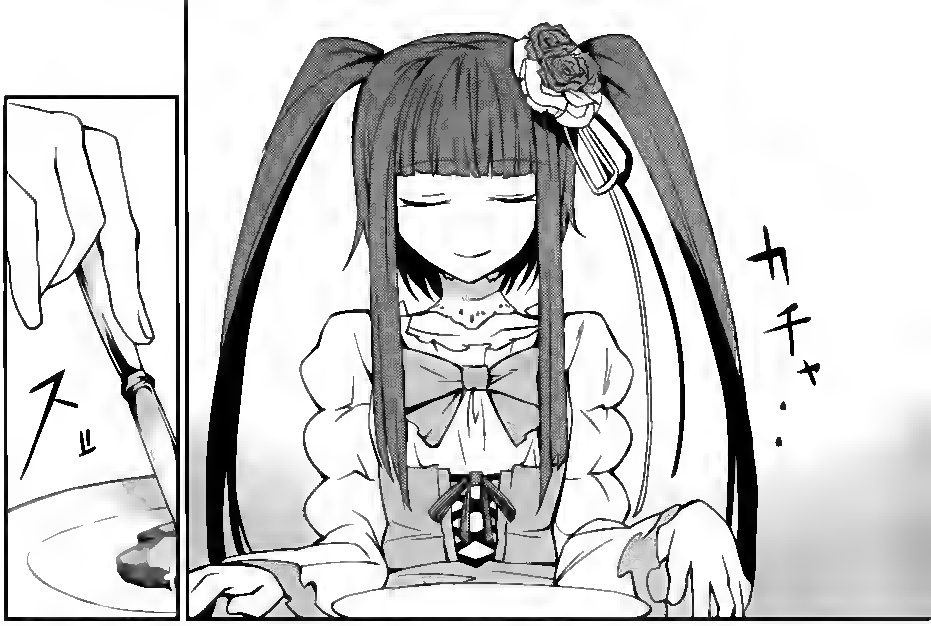
KNOX'S 7TH. "IT IS FORBIDDEN FOR THE DETECTIVE TO BE THE CULPRIT".
IN SHORT, THERE'S NO NEED TO SUSPECT HER.
I DON'T LIKE WORD-PLAYS, SO I'LL SAY IT IN RED TOO.
FURUDO ERIKA IS NOT THE CULPRIT.

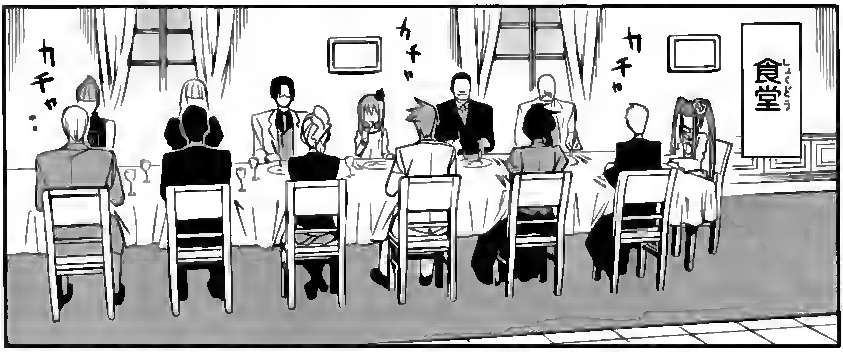
FURUDO ERIKA HAD NO INFLUENCE ON BEATO'S GAME UP UNTIL NOW.
REPEAT IN RED:
OKAY.
SURE I WILL.
FURUDO ERIKA HAD NO INFLUENCE ON BEATO'S GAME UP UNTIL NOW.
SHE'S AN EXTRA PIECE THAT APPEARED FOR THE FIRST TIME IN THIS GAME, SO SHE DIDN'T EXIST IN THE PREVIOUS WORLDS AND DIDN'T INFLUENCE THEM.

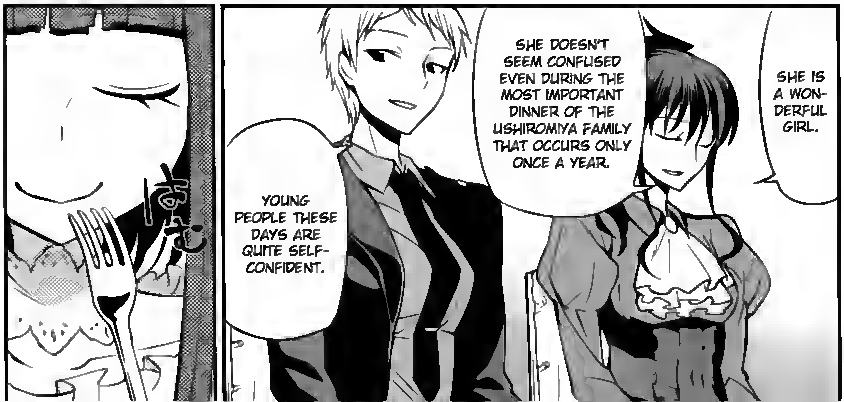
ALL THE PIECES EXCEPT KINZO ARE GATHERED IN THIS ROOM NOW.
THIS SCENE IS A GOOD PROOF OF THIS, YOU CAN CLEARLY SEE THE NUMBER OF PEOPLE.
THE NUMBER OF PEOPLE ON THE ISLAND IS EQUAL TO THE NUMBER OF PEOPLE IN THIS PARLOR.
THERE-FORE,
THAT'S RIGHT.
SO, WHAT'S THE NUMBER OF PEOPLE ON THE ISLAND NOW?
OF COURSE, IT'LL IN-CREASE BY ONE.
REST ASSURED, FURUDO ERIKA INCREASED IT BY ONE, BUT WITHOUT HER THE NUMBER OF PEOPLE IS EXACTLY THE SAME AS IN THE PREVIOUS GAMES.

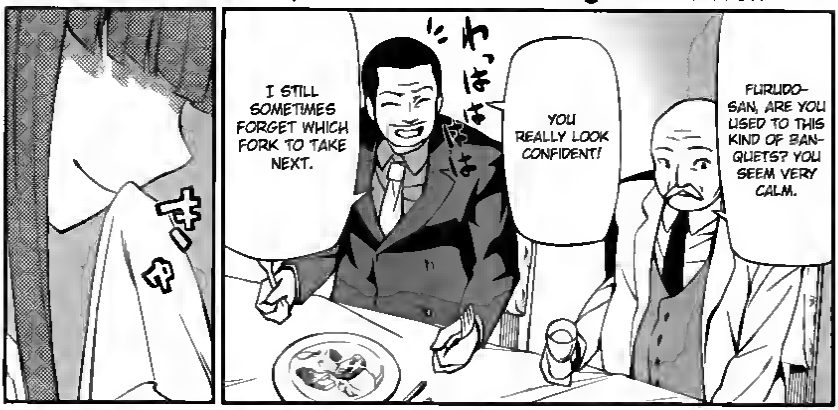
ARE YOU SURE IT'S TIME FOR YOU TO FEEL AT EASE WHEN ALL THE PIECES HAVE GATHERED ON THE NIGHT OF THE FOURTH OF OCTOBER?
BY THE WAY, BATTLER!
THIS IS THE ACTUAL NUMBER OF PEOPLE!!...
AREN'T YOU GOING TO DO SOMETHING BEFORE SIX PEOPLE GET KILLED?
THE REAL STORY WON'T EVEN BEGIN UNTIL THE NEXT DAY.
WHAT EXACTLY CAN I DO?

INDEED.
THERE IS A MYSTERY THAT YOU CAN SOLVE EVEN ON THE FOURTH OF OCTOBER.
THAT'S WHY EVERYONE CALLS YOU INCOMPETENT!
ファファファ！
DO YOU UNDER-STAND...
WHAT I MEAN?


スル
カチャ・・・


カチャ・・・
カチャ
カチャ
食堂


SHE IS A WONDERFUL GIRL.
SHE DOESN'T SEEM CONFUSED EVEN DURING THE MOST IMPORTANT DINNER OF THE USHIROMIYA FAMILY THAT OCCURS ONLY ONCE A YEAR.
YOUNG PEOPLE THESE DAYS ARE QUITE SELF-CONFIDENT.


FURUDO-SAN, ARE YOU USED TO THIS KIND OF BANQUETS? YOU SEEM VERY CALM.
YOU REALLY LOOK CONFIDENT!
わっはは
I STILL SOMETIMES FORGET WHICH FORK TO TAKE NEXT.
すっ

YOU JUST NEED TO START FROM THE OUTER SIDE. AND IF YOU DON'T WANT TO DEAL WITH IT, YOU CAN ALWAYS USE CHOPSTICKS.
IT'S NORMAL FOR JAPANESE PEOPLE.

CHOPSTICKS?

I LOVE CHOP-STICKS.
WITH A PAIR OF CHOPSTICKS, I CAN EAT ABSOLUTELY ANY DISH!
WOULDN'T YOU NEED A SPOON FOR CURRY AND RICE?
IT'S ALRIGHT IF IT'S SERVED IN A BOWL!
WOULD ANYONE EAT GYUUDON WITH A SPOON? CERTAINLY NOT.
FOR JAPANESE, IT'S ABSO-LUTELY,
OBVIO-USLY
TOTALLY,
CHOPSTICKS!

SO, GOHDA-SAN, PLEASE BRING ME CHOPSTICKS.
I'LL SHOW YOU HOW PROUD JAPANESE PEOPLE SHOULD EAT!
WELL ...
THERE'S A PRO-BLEM.
THE NEXT DISH IS A SOUP.

どの。わ
はは。。。。はは
ガヤ
ガヤ
ガヤ
WHAT A SMART CHILD. SHE DEFINITELY KNEW WHAT COMES AFTER HORS D'OEUVRES.
MAYBE YOU DELIBERATELY INVITED HER TO THE CONFERENCE BECAUSE SHE IS YOUR ILLEGITIMATE CHILD?
SHE'S CLEVER, CALM, SENSIBLE AND HAS GOOD MANNERS
I WOULDN'T MIND HAVING A DAUGHTER LIKE THIS.
THAT'S UNFAIR TO JESSICA, SHE'D BE IN A BIND!
RUDOLF, YOU'RE MEAN.

うみねこのなく頃に散～Episode 5：End of the golden witch～

AS THE DAUGHTER OF THE MAIN FAMILY, YOU CAN'T LOSE.
SHOW US THE MANNERS AND DIGNITY THAT AUNT NATSUHI HAS BEEN TEACHING YOU.
OH... OF COURSE ...
ガ
ガ
ガ
ガ
ドン
トン
ショボ
ショボ
UGH ...
I FEEL THAT GENERAL OPINION ON ME IS WORSENING.
WHAT HAPPENED, JESSICA? DO YOU HAVE A STOMACH ACHE?
DO YOU HAVE A STOMACH ACHE?!
DO YOU HAVE A STOMACH ACHE?
DO YOU HAVE A STOMACH ACHE?

UHHHH, DAMN IT!
AH HA HA HA HA HA HA
OH NO, DAD, MY STOMACH HURTS TOO!
SHUT UP!!
MARIA-CHAN, THIS IS ...
PFF
LU-MARIA'S TUMMY HURTS TOO!
HA
HA
HA
HA
HA
HA

Entry Hall
I WILL GUIDE EVERYONE TO THE GUEST-HOUSE.
MISS ERIKA, WE HAVE PREPARED A ROOM FOR YOU NEAR BATTLER'S ROOM.
THANK YOU VERY MUCH.
YOU REALLY SAVED US, ERIKA-SAN.
THE DINNER ON THE DAY OF THE FAMILY CONFERENCE IS GORGEOUS, BUT THE ATMOSPHERE IS ALWAYS VERY STRAINED
THANKS ...
YOU NEEDN'T ...

WHO
WOULD THAT BE?
GOLDEN... WITCH...
OUR MILADY BEATRICE.
AH, THAT'S THE GOLDEN WITCH.
.....
WHAT'S THIS ..?

YES, SURE ..
ERIKA, LET'S HURRY TO THE GUEST HOUSE.
コト
HUH...
IT'S RARE TO SEE A GUEST HERE ON ROKKEN-JI.

THROWING IN A NEW PIECE AT THIS POINT
IS A MOVE WORTHY OF LADY BERN-KASTEL WHO IS RENOWNED FOR HATING BOREDOM.
ふ…
HOW-EVER...

BEING A MERE HUMAN, SHE ISN'T AN OPPONENT FOR ME!
BERNKASTEL, WITCH OF MIRACLES...
WHAT KIND OF PIECE ARE YOU GOING TO USE AFTER ANGE?
LET ME EXAMINE IT THOROUGHLY!

I'M AL-RIGHT.
THAT'S RIGHT, ERIKA NEARLY DROWNED, SO IT'D BE BETTER FOR HER NOT TO EXHAUST HERSELF AND SLEEP MORE TONIGHT.
ERIKA-SAN.
HOW DO YOU FEEL? IS SOMETHING BOTHERING YOU?
MORE IMPOR-TANTLY ...

I'M BECOMING EXCITED...
SO MUCH THAT I MAY NOT BE ABLE TO SLEEP AT ALL!
ERIKA VS BEATO, THE SHOWDOWN IS APPROACHING!
ドクロ
JOKER 5 月号へつづく 4月22日(金)発売

WTDND
GROUP
Translation:
leopard
Cleaning:
Lyi
Typesetting:
Michalv
http://wtdnd.honya-ch.com/

うみねこのなく頃に散

07th Expansion presents. Welcome to Rokkenjima "WHEN THEY CRY 4"

Episode5:End of the golden witch

似て非なる存在、魔女と探偵――。

THE TWO BROKEN CREATURES, A WITCH AND A DETECTIVE.

待望の単行本第1巻、
この『ガンガンJOKER』と同日4月22日（金）発売!!

CHAPTER 7. THE EPITAPH

原作・監修：竜騎士07
作画：秋タカ

GC
JOKER
「犯人はあなたです。右代宮夏妃さん。」
竜騎士07 原作・監修
秋タカ 作画
第1のゲームで勝利を諦め、心を失ったベアトリーチェ。
そんな彼女の代りにゲームマスターに名乗り出たのは、
絶対の魔女ラムダデルタだった……
待望の「うみねこ」解答編、遂に開幕!!
YOU ARE THE CULPRIT, USHIROMIYA NATSUHI!
「うみねこのなく頃に EP3」1巻
「うみねこのなく頃に EP4」1巻
「ひぐらしのなく頃に 祭囃し編」7巻も
4月22日(金)同時発売!! 書店へ急げ!
一部の発売日は異なる場合がございます
うみねこのなく頃に散
07th Expansion presents Welcome to Rokkenjima "WHEN THEY CRY"
1
Episode 5 End of the golden witch
B6判 定価610円(税込み)
4月22日(金)発売!!

THE WITCH'S RIDDLE THAT LEADS TO THE GOLD.

Behold the sweetfish river running through my beloved hometown.
You who seek the Golden Land, follow its path downstream in search of the key.

As you travel down it, you will see a village.
In that village, look for the shore the two will tell you of.
There sleeps the key to the Golden Land.

The one who obtains the key must then travel to the Golden Land in accordance with these rules.

On the first twilight, offer the six chosen by the key as sacrifices.
On the second twilight, those who remain shall tear apart the two who are close.
On the third twilight, those who remain shall praise my noble name.
On the fourth twilight, gouge the head and kill.
On the fifth twilight, gouge the chest and kill.
On the sixth twilight, gouge the stomach and kill.
On the seventh twilight, gouge the knee and kill.
On the eighth twilight, gouge the leg and kill.
On the ninth twilight, the witch shall revive, and none shall be left alive.
On the tenth twilight, the journey shall end, and you sha
l reach the capital where the gold dwells.

The witch shall praise the wise and bestow four treasures.
One shall be all the gold from the Golden Land.
One shall be the resurrection of all the dead souls.
One shall be the resurrection of the love that was lost.
One shall be to put the witch to sleep for all time.

Sleep peacefully, my most beloved witch, Beatrice.

OKAY.
THIS IS THE COMPLETE TEXT OF THE EPITAPH IN WHICH THE PLACE WHERE KINZO HID HIS GOLD IS CIPHERED
WELL, I THINK YOU'VE ALREADY SEEN IT BEFORE

AS YOU CAN SEE, THERE IS A RIDDLE TO SOLVE EVEN BEFORE THE MURDERS OCCUR ON THE 5TH OF OCTOBER.
I'VE THOUGHT ABOUT IT MANY TIMES...
...BUT SINCE YOU COULDN'T FIGURE ANYTHING OUT, YOU STOPPED THINKING ABOUT IT.
RIGHT?

THIS PLACE IS TOO NARROW. LET'S GO TALK OVER THE SEA?
OKAY, BATTLER, DON'T GET DRUNK.
WHAT DO YOU MEAN BY "SEA"?
DRUNK!?
ドン
WE TOLD YOU NOT TO GET DRUNK.
...LIGHT?

WHAT!?
BERN FOUND THE SOLUTION TO THE EPITAPH IN THIS SEA OF KAKERA.
SHE'S THE WITCH OF MIRACLES AFTER ALL HOW MANY YEARS DID IT TAKE?
YOU'RE IMPO-LITE.
I JUST HAD TO FISH FOR A FEW HUNDREDS OF KAKERA.
HA-HA-HA HA-HA-HA, YOU ARE REALLY FRIGHTENING
SOLVE THE EPITAPH.
BECAUSE I'M GOING TO...
HAVE YOU PREPARED AN ANSWER?

LET'S BEGIN.
I'LL SPIN THE KAKERA TO FIND THE SOLUTION.
"MY BELOVED HOMETOWN" IS PROBABLY WHAT WE THINK IT IS.
THE ONLY PERIOD IN THE PAST THAT FATHER LOVED IS HIS YOUTH.
HE WAS BORN IN ODAWARA, BUT THE "BELOVED HOMETOWN" PROBABLY DOESN'T REFER TO IT.
ALL THE SIBLINGS AGREE ABOUT THIS PART.
I REMEMBER, THIS IS THE THIRD GAME, EVA'S INQUIRY.
SO, ARE THESE "KAKERA" SIMILAR TO MEMORIES?
THEY AREN'T MEMORIES, THEY'RE COMPLETE WORLDS.
THEY MIGHT ONLY LOOK LIKE THAT.
WE RACKED OUR BRAINS OVER THE "SWEETFISH RIVER", BUT MAYBE THERE ISN'T MUCH SIGNIFICANCE IN IT?
I DON'T THINK SO, I SUPPOSE IT'S A NICE HINT TO US.
WELL, MAYBE IT REALLY DOESN'T NEED TO BE "SWEETFISH".
RIVER. LET'S THINK ABOUT A RIVER.
THE IDEA ABOUT A FAMILY TREE WASN'T BAD. LET'S THINK OF SOMETHING ELSE THAT CAN BE ASSOCIATED WITH A RIVER

IT VERIFIED THAT THE IDEA WAS CORRECT.
THEN SHE WENT TO THE LIBRARY AND CHECKED SOME BOOKS.
AFTER THAT, AUNT EVA FORMED SOME HYPOTHESIS...
AH... I SEE!!
ALL THE CONFUSING PIECES... ARE SLOWLY COMING TOGETHER RIGHT BEFORE MY EYES.
IF I HAD THAT BOOK, I COULD FIND THE "HOMETOWN" AND THE "SWEETFISH RIVER" AND THEN I COULD FIND WHAT'S DOWN STREAM.
AND OBTAIN THE KEY TO THE GOLDEN
ND
DAMN...

AND SO...
EVA FOUND THE KEY.
1, 2, 3, 4, 5, 6... 5...5! SIX CHARACTERS.
WHAT IS THAT BOOK?
I... HAVE FOUND IT...
THIS IS... THE KEY TO THE GOLDEN LAND!

THAT KEY... IS SOME WORD OR COMBINATION OF NUMBERS SIX CHARACTERS LONG!
AND THEN, ON THE FIRST TWILIGHT WE "OFFER THE SIX CHOSEN BY THE KEY AS SACRIFICES".
a b c d e f
or
1 2 3 4 5 6
IT MEANS THAT WE HAVE TO "KILL" THE SIX CHARACTERS OF THE KEY IN SOME LONGER SEQUENCE...
AND THEN DO SOMETHING WITH THE REMAINING CHARACTERS.
GOOD

GUEST-HOUSE LOUNGE.
BATTLER-SAN GAVE A VERY IN-TERESTING IDEA..
IN OTHER WORDS, THE KEY ISN'T NECESSARY SOMETHING SHAPED LIKE A REAL KEY.
IT MAY BE TRUE
BY THE WAY, I DIDN'T EXPECT THAT YOU'D BECOME SO OBSESSED OVER SOLVING A RIDDLE.
ISN'T IT A CHARMING RIDDLE?
IT WAS PUT IN A VISIBLE PLACE TO CHALLENGE OUR MINDS.
I LOVE SUCH CHALLENGES.

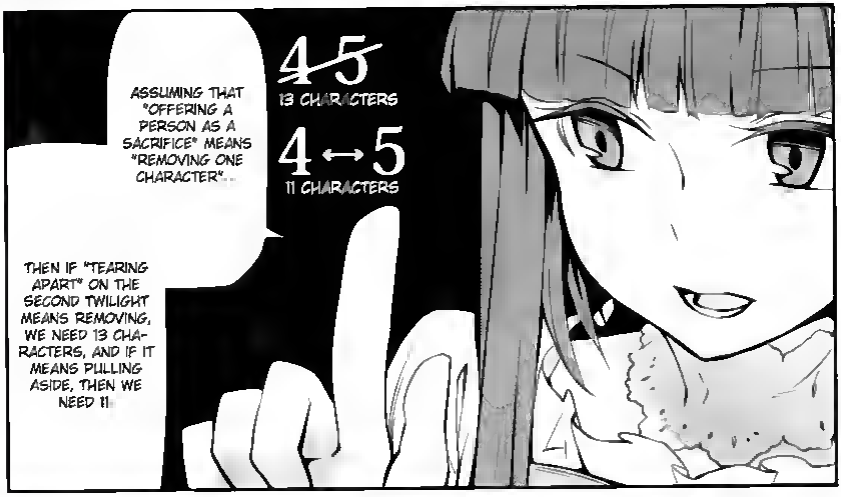
BATTLER-SAN HELPED ME A LOT TOO.
NO, NOT THAT MUCH.
THANKS TO THIS WE'VE MADE SOME PROGRESS SOLVING THE EPITAPH.
ARE YOU A DETECTIVE MANIAC?
KYRIE-SAN, WEREN'T YOU THE FIRST TO SUGGEST THE IDEA ABOUT AN ANAGRAM?
I STILL HAVE A LONG WAY TO GO.
IF WE WANT TO REMOVE SIX CHARACTERS, IT SHOULD BE AT LEAST LONGER THAN THIS. AND WHAT ARE WE GOING TO DO WITH THE NEXT TWILIGHTS?
KNOWING FATHER'S TASTES... THE WORD IS PROBABLY IN ENGLISH.
I WASN'T SURE ABOUT IT, BUT I CONSIDERED THIS IDEA.
EVEN IF WE ACCEPT IT, WHERE SHOULD WE REMOVE THE CHARACTERS FROM?

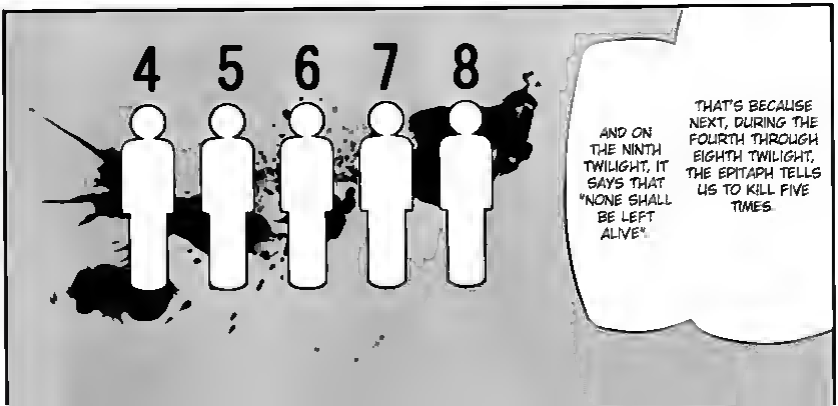
LET'S READ ABOUT THE NEXT TWILIGHTS AGAIN AND LOOK FOR SOME HINTS
THOSE WHO REMAIN SHALL TEAR APART THE TWO WHO ARE CLOSE
WE CAN ASSUME THAT "THOSE WHO REMAIN" REFERS TO THE CHARACTERS LEFT AFTER REMOVING THE KEY.
I SEE ...
THEN, FOR EXAMPLE, IF WE HAVE A 9-CHARACTER WORD AND SACRIFICE 6 CHARACTERS ...
WE'LL GET...

4 AND 5 ARE TOGETHER.
THAT'S IT!
"THE TWO WHO ARE CLOSE"...
IN THIS EXAMPLE, THERE'S A GAP BETWEEN 2 AND 4, BUT 4 AND 5 ARE NEXT TO EACH OTHER
THEY ARE "THE TWO WHO ARE CLOSE"!
GOOD. WELL DONE, BATTLER-SAN!
WE DON'T KNOW WHAT "TEAR APART" MEANS YET, BUT THIS OBSERVATION IS DEFINITELY USEFUL.
THEN, WHAT ABOUT THE THIRD TWILIGHT?

THERE'S A HIGH PROBABILITY THAT IT'S A WORD PLAY AS WELL.
"THE REMAINING CHARACTERS SHALL PRAISE MY NOBLE NAME".
I THINK IT MEANS THAT WE SHOULD CHANGE THE ORDER OF THE REMAINING CHARACTERS SOMEHOW
.....
PRO-BABLY.
THEN ...
HAS 11 CHARACTERS.
MAYBE THIS WOULD SOUND TOO FAR-FETCHED, BUT I SUPPOSE THAT THE WORD WE USE FROM THE FIRST TWILIGHT ON

WHY? WHY DO YOU THINK THERE'RE 11 CHARACTERS?
WELL DONE, I'VE COME TO THE SAME CONCLUSION.

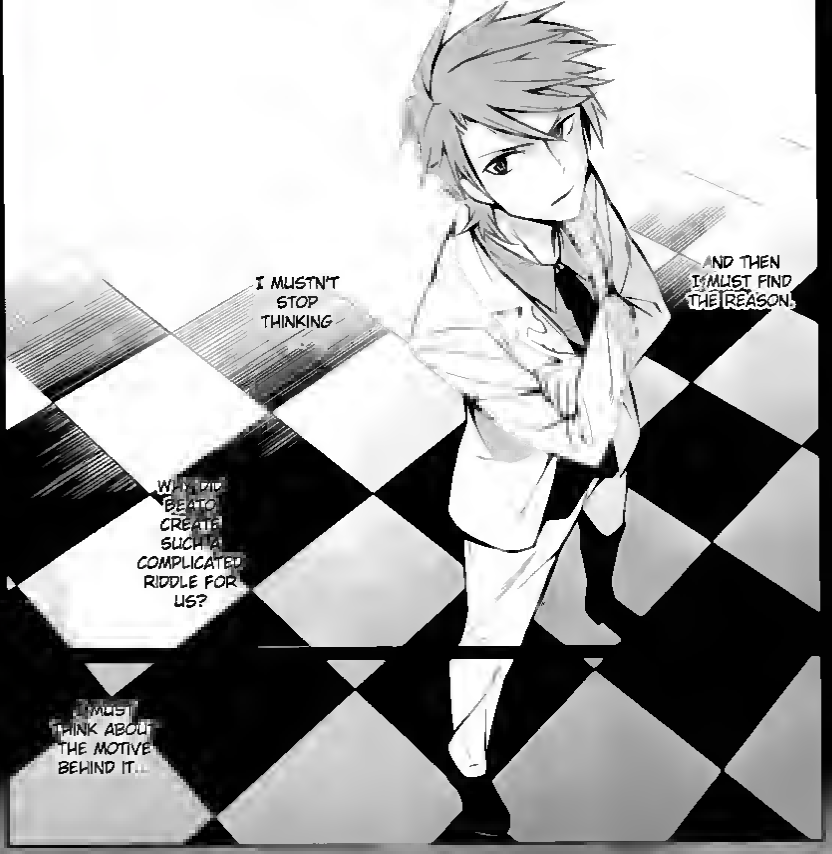

~~4~~5
13 CHARACTERS
4↔5
11 CHARACTERS
ASSUMING THAT "OFFERING A PERSON AS A SACRIFICE" MEANS "REMOVING ONE CHARACTER"...
THEN IF "TEARING APART" ON THE SECOND TWILIGHT MEANS REMOVING, WE NEED 13 CHARACTERS, AND IF IT MEANS PULLING ASIDE, THEN WE NEED 11.


4 5 6 7 8
AND ON THE NINTH TWILIGHT, IT SAYS THAT "NONE SHALL BE LEFT ALIVE".
THAT'S BECAUSE NEXT, DURING THE FOURTH THROUGH EIGHTH TWILIGHT, THE EPITAPH TELLS US TO KILL FIVE TIMES.

IF WE IGNORE THE PART ABOUT THE WITCH REVIVING, THEN AFTER REMOVING SIX CHARACTERS ON THE FIRST TWILIGHT...
PULLING APART THE TWO THAT ARE CLOSE AND REMOVING FIVE CHARACTERS AFTER THAT...
ALL THE CHARACTERS DISAPPEAR.
IN OTHER WORDS ...

6 + 5 IS 11!
GREAT, I HAD THE SAME REASONING.
BATTLER-SAN, YOUR LITTLE GRAY CELLS ARE AS GOOD AS MINE.
WELL, IT WAS JUST A WILD GUESS.

HEY, HEY.
THE PIECE ME IS TOO CLEVER, DON'T YOU THINK?
AH, SORRY
SINCE YOU WERE ABSENT, I FELT FREE TO MOVE YOUR PIECE AS I WANTED
ISN'T IT GOOD TO BECOME SHARP ONCE IN A WHILE?
WHEN BERN STARTED PLAYING WITH YOUR PIECE YOU BECAME
R.
HM... IT'S ALRIGHT FOR NOW.
SINCE LADY BERNKASTEL IS GOOD ENOUGH TO SOLVE THE EPITAPH, I'LL QUIETLY WATCH HER DO THAT.

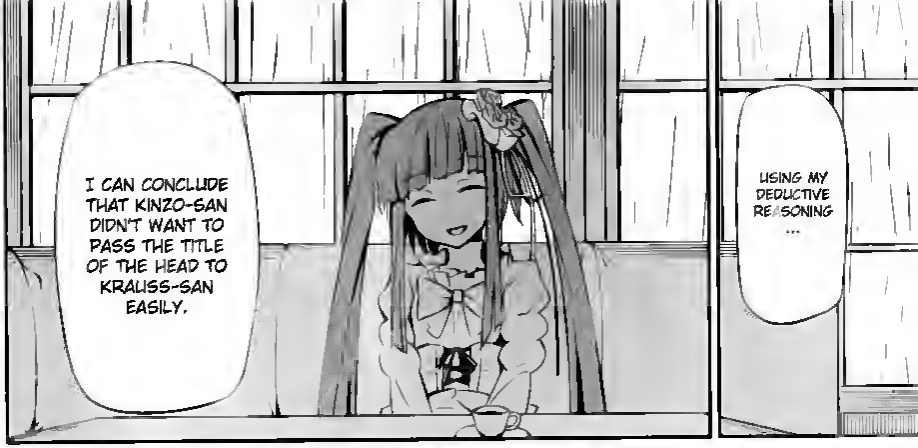

I MUSTN'T STOP THINKING
AND THEN I MUST FIND THE REASON!
WHY DID BEATO CREATE SUCH A COMPLICATED RIDDLE FOR US?
I MUST THINK ABOUT THE MOTIVE BEHIND IT...

IT'S USELESS
UNLESS WE KNOW THE MEANING OF THE FIRST TWILIGHT, EVERYTHING ELSE IS MEANINGLESS

IT'S LIKELY I...
カチャ...
I CAN'T FIGURE IT OUT.
WHY DID GRANDFATHER CREATE THIS RIDDLE IN THE FIRST PLACE?
.....
ニヤ...
WHY DO YOU THINK SO?
THAT KINZO-SAN WANTED TO USE THE EPITAPH TO CHOOSE HIS SUCCESSOR
KINZO-SAN, THE HEAD OF THE FAMILY, DIDN'T PUBLISH THE RIDDLE IN A NEWSPAPER, BUT PUT IT INSIDE THE MANSION.
IT MEANS THAT ONLY THOSE WHO VISIT THIS MANSION CAN SOLVE THIS.
ポ
チ

THEREFORE THE RIDDLE IS MEANT FOR THE PEOPLE FROM THE MANSION.
THE HIDDEN GOLD COSTS 20 BILLION YEN.
IT'S THE PRIMARY PART OF THE FORTUNE OF THE USHIROMIYA FAMILY.
INHERITING IT IS PRACTICALLY THE SAME AS BECOMING THE HEAD OF THE FAMILY.
WAIT ...

WAIT A MINUTE!
EXCUSE ME FOR BUTTING IN, BUT ISN'T MY FATHER THE SUCCESSOR?
HOW CAN ONE BECOME THE HEAD JUST BECAUSE HE SOLVED A RIDDLE?

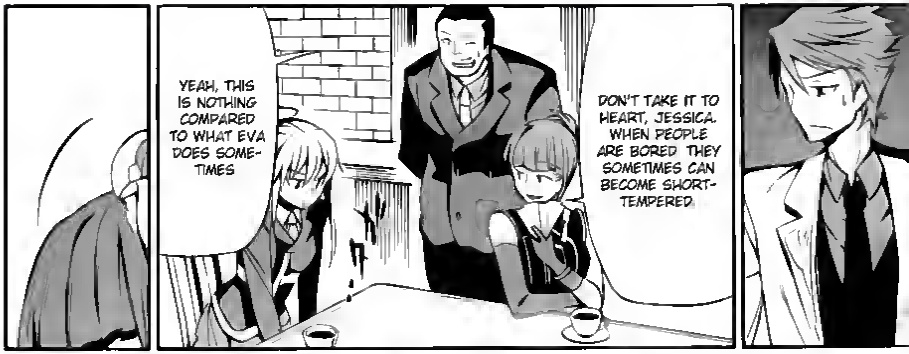

I CAN CONCLUDE THAT KINZO-SAN DIDN'T WANT TO PASS THE TITLE OF THE HEAD TO KRALISS-SAN EASILY.
USING MY DEDUCTIVE REASONING ...

THE HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY WHO HAS AN ENORMOUS FORTUNE WILL PROBABLY GAIN SUBSTANCIAL POLITICAL INFLUENCE AS WELL.
OF COURSE, THIS TITLE SHOULD BE PASSED ON TO THE SUCCESSOR SMOOTHLY, WITHOUT ANY CONFLICTS.
WHY WOULD HE DO THAT?

YES... MANY WORDS ARE SAID ABOUT IT IN THE TALES OF SENGOKU PERIOD THAT MY HUSBAND LIKES SO MUCH.
IF THERE'S DISCORD WHEN THE SUCCESSOR IS CHOSEN, THE HOUSE CAN BE TORN APART.
.....

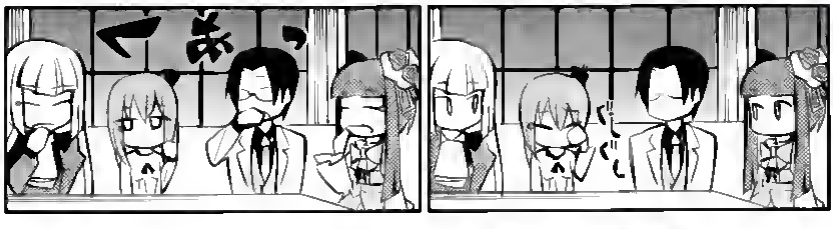
THEREFORE, WE CAN DOUBT WHETHER...
KINZO-SAN REALLY ACCEPTED KRAUSS-SAN AS A MAN WHO HAS EVERYTHING IT TAKES...
TO BECOME HIS SUCCESSOR.
GOOD! EXACTLY. IF KINZO-SAN WANTED TO PASS THE INHERITANCE TO KRAUSS-SAN,
THERE WOULD BE NO REASON TO SHOW SUCH A DANGEROUS RIDDLE TO EVERYONE.
!!
JUST BECAUSE THE EPITAPH EXISTS...
THIS LEVEL OF REASONING IS POSSIBLE FOR FURUDO ERIKA!

WHAT DO YOU THINK, JESSICA-SAN?
WHAT !?
WHAT THE HELL IS THIS? WHAT'S THIS REASONING !?
IT'S NON-SENSE!
SOPHIS-TRY!
DON'T INSULT MY FATHER!
JESSICA, CALM DOWN.
ERIKA DOESN'T HAVE BAD INTENTIONS.


DON'T TAKE IT TO HEART, JESSICA. WHEN PEOPLE ARE BORED THEY SOMETIMES CAN BECOME SHORT-TEMPERED.
YEAH, THIS IS NOTHING COMPARED TO WHAT EVA DOES SOMETIMES

I SAID TOO MUCH FORGETTING MY POSITION AS A MERE GUEST.
I'M SORRY, JESSICA-SAN.
NO PROBLEM.
I ALSO BURST INTO ANGER WITH NO REASON.

ふぉ



WE SHOULD PROBABLY CALL IT A DAY..
RIGHT?

HM?

ISN'T YOUR ROOM UP-STAIRS?
I JUST WANTED TO RESEARCH SOMETHING RELATED TO THE EPITAPH.
I THOUGHT I MIGHT FIND IT HERE.
ARE YOU LOOKING FOR SOME BOOK?
I'D CALL IT "DATA". I WOULD LIKE TO HAVE A LOOK AT IT...

YOU STILL HAVEN'T GIVEN UP? THAT'S ADMIRABLE PERSISTENCE ARE YOU AIMING FOR THE GOLD?
OF COURSE NOT... I WANT TO SOLVE THE RIDDLE.
I JUST WANT TO FIND THE GOLD TO PROVE THAT MY REASONING IS CORRECT.
OH MY GOD, BOTH HATE LOSING...
I SEE ...
BY THE WAY, AUNT ROSA TOLD ME AN INTERESTING THING THAT MAY BE A HINT ABOUT THE FIRST TWILIGHT.
WHAT IS IT, MAY I ASK?

10
9
8
7
6
5
4
3
2
THE ONE WHO OBTAINS THE KEY MUST THEN TRAVEL TO THE GOLDEN LAND IN ACCORDANCE WITH THESE RULES.
ON THE TENTH TWILIGHT, THE JOURNEY SHALL END, AND YOU SHALL REACH THE CAPITAL WHERE THE GOLD DWELLS
ROSA NOTICED THAT THE WORD "LAND" WAS REPLACED BY "CAPITAL" IN THE LAST LINE, AND COMPARED IT WITH A 10 DAY LONG JOURNEY TO KYOTO, THE OLD CAPITAL.
IN OTHER WORDS AFTER LEAVING THE BELOVED HOMETOWN YOU TRAVEL FOR 10 DAYS TO REACH THE GOLDEN LAND...
I NOTICED IT AS WELL.
THE PLACE YOU REACH ON THE FIRST DAY OF A TEN DAY JOURNEY IS WHERE YOU HAVE TO OFFER THE FIRST SACRIFICES.
YEAH...
I THINK THIS MIGHT BE A USEFUL IDEA.
トン

I THOUGHT THAT THE NAME OF THE PLACE MIGHT BE THE KEY.
THAT'S WHY I WANTED TO CHECK THE DATA—!
TO TURN MY CONJECTURE...
INTO CONFIDENCE!

WHAT ARE YOU LOOKING FOR?
AN ATLAS.

※次号は都合により休載いたします。

WTDND
GROUP
Translation:
leopard
Cleaning:
Lyi
Typesetting:
Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

DID I... FALL ASLEEP?
I'M SURE THAT I'VE BEEN TALKING TO BEATRICE AND HER SERVANTS JUST A MINUTE AGO
ドン
ア ア ア
MM ...
WHILE BATTLER OBTAINED THE KEY TO THE GOLDEN LAND, NATSUHI IS...

EVA-SAN...
FATHER! FATHER!!
IT'S ME, EVA! I HAVE URGENT NEWS FOR YOU!!
WHAT HAPPENED? DON'T SCREAM.
NATSUHI, IS THAT YOU?
THE HEAD OF THE FAMILY VALUES SILENCE AND TRANQUILITY MOST OF ALL, HAVE YOU FORGOTTEN!?
THIS ISN'T IMPORTANT NOW!
LET ME TALK TO FATHER!
ENOUGH ARGUING, OPEN THE DOOR RIGHT NOW!

THIS IS BAD...
IF I OPEN THE DOOR, EVA-SAN WILL PUSH ME ASIDE AND RUSH INTO THE STUDY!
AND FATHER'S ABSENCE WILL BE EXPOSED!

I'M STILL SAFE..
NOBODY ELSE CAN OPEN THE DOOR!
THERE ARE ONLY TWO KEYS TO THE STUDY AND I HAVE BOTH OF THEM
HE... HELLO! IT'S NATSUHI!
IT'S ME! THINGS AREN'T GOING WELL. HURRY UP AND COME DOWN TO THE GUEST ROOM.
DEAR!?

RIGHT NOW EVA-SAN IS STANDING IN FRONT OF THE DOOR DEMANDING TO OPEN IT!
I CAN'T!
WHAT'S THIS RUCKUS ABOUT?
VERY WELL.
I SEE. GENJI AND I WILL TRY TO DRIVE HER AWAY, LEAVE THE STUDY AS SOON AS YOU CAN.

SEVERAL MINUTES AGO.
ゴ
PERFECT!
ゴ
YOU'RE AWESOME!
IF WE REALLY FIND THE GOLD, LET'S SPLIT IT EQUALLY.
うみねこのなく頃に
Episode 5
End of the golden witch
原作・監修：竜騎士07
作画：秋タカ
IT'S ...
. . . . . !?
BATTLER AND OUR GUEST, ERIKA...
HAVE SOLVED THE WITCH'S EPITAPH AND DISCOVERED THE GOLD.
CHAPTER 8.
THOSE WHO REACHED THE GOAL
©07th Expansion

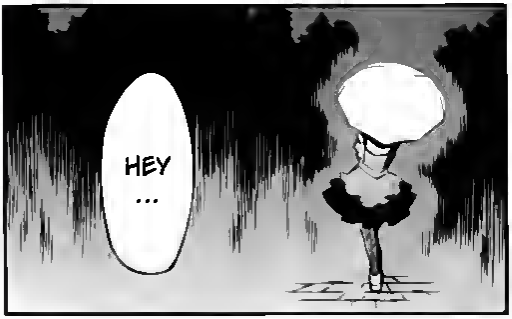
INTELLECTUAL PLEASURE THAT I'VE EXPERIENCED IS ENOUGH FOR ME. I JUST WANTED TO ENJOY SOLVING THE RIDDLE.
ACQUIRING THE PROOF THAT MY REASONING WAS CORRECT IS A GREAT REWARD FOR ME.
BUT YOU!
BY THE WAY, IF WE FIND THE GOLD THE NEXT HEAD OF THE FAMILY WILL BE NOT KRAUSS-SAN ...
HUH.
WHO KNOWS ...
KRAUSS- SAN LOOKS LIKE A VERY PROUD PERSON...
I WOULD EVEN CALL HIM ARROGANT.
パサッ

HOW WOULD HE REACT WHEN HIS NEPHEW SNATCHES AWAY A MOUNTAIN OF GOLD AND HIS POSITION OF THE NEXT HEAD IN ONE NIGHT?
THAT'D BE FUNNY TO WATCH.
I DON'T HAVE ANY INTENTION TO KEEP THE 20 BILLION ALL FOR MYSELF. WE SHOULD SPLIT IT BETWEEN ALL THE MEMBERS OF THE FAMILY.
AND I NEVER AIMED TO BECOME THE HEAD OF THE FAMILY. I'D GLADLY RETURN THIS ROLE TO UNCLE KRAUSS.

IF JESSICA-SAN FINDS OUT THAT YOU'VE INHERITED THE GOLD...
AND THAT HER FATHER IS NO LONGER THE HEIR...

DO YOU THINK IT CAN BE SOLVED SO EASILY BY NEGOTIATION?

I WONDER WHAT KIND OF INSULTS WE'LL HEAR. FIGURING OUT SEEMS LIKE A GOOD RIDDLE.

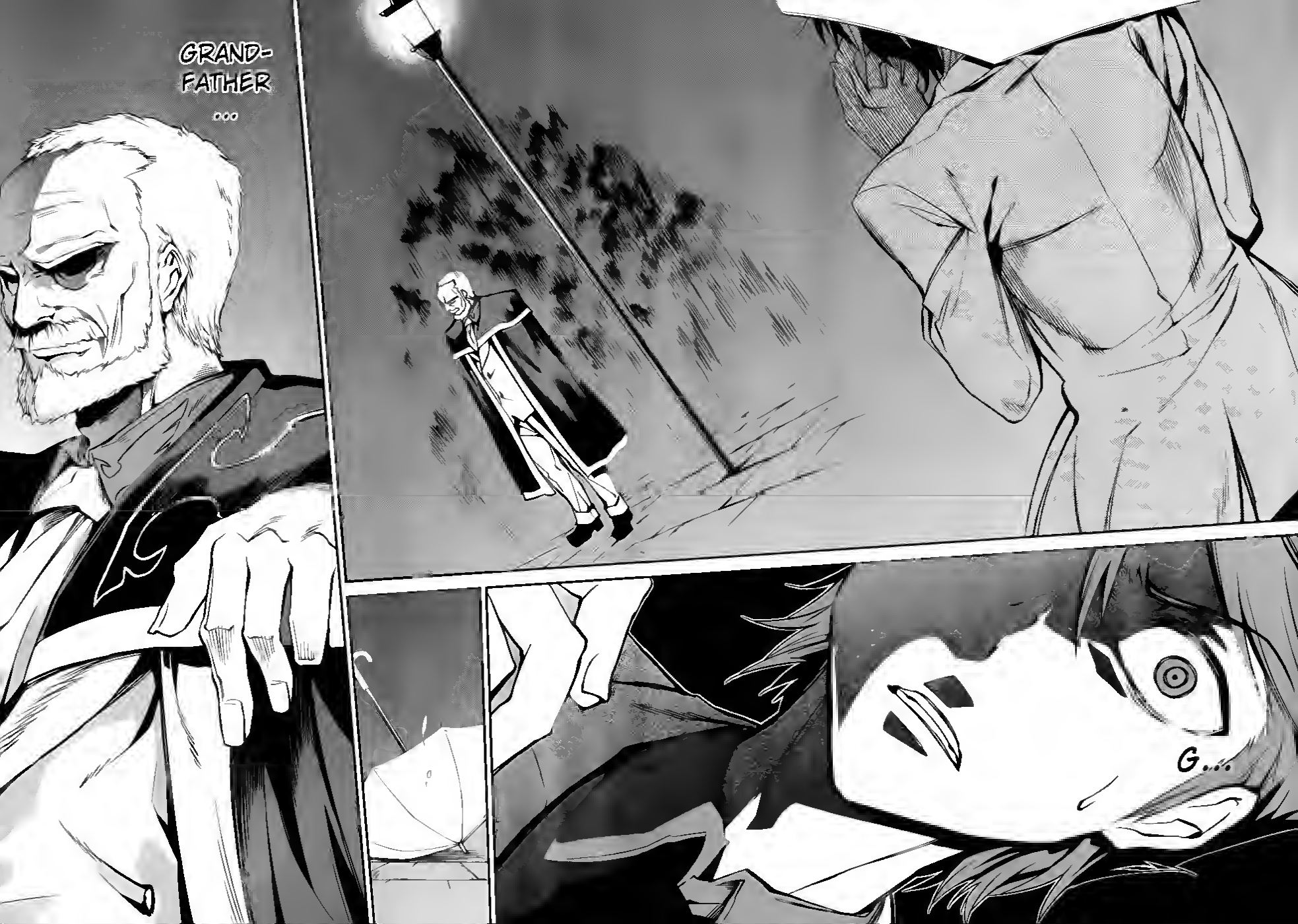

HEY ...

YOU HAVE NASTY PERSONALITY.
I'M AN INTELLECTUAL RAPIST.
I LIKE TO EXPOSE WHAT PEOPLE HIDE.
OH.
YOU SHOULD HAVE FIGURED IT OUT AS SOON AS I TOLD YOU I LOVED SOLVING RIDDLES.
THE SAME GOES FOR THE EPI-TAPH.

I'LL MAKE ANY OPPONENT SURRENDER. IT'S THE ULTIMATE JOY FOR ME.
THAT'S WHY I DECIDED TO SOLVE THE EPITAPH TO PUT HER IN HER PLACE.
SHE INTERRUPTED MY REASONING, THUS DISGRACING THE MOST HIGH AND NOBLE MOMENT.
YOU WANTED TO EXPOSE THE GOLD THAT GRANDFATHER TRIED TO HIDE?
INITIALLY, YES.
HOWEVER, MY GOAL CHANGED MIDWAY.
HOW?
USHIROMIYA JESSICA IRRITATED ME.

DO YOU STILL NEED REASONING?
SHE...!
I...
WAS INSPIRED TO SOLVE THE RIDDLE BY HER.
DID I END UP DOING THE WRONG THING?

IT WAS POSSIBLE TO FORE-SEE
THE FAMILY WILL BE TORN BY A DISGUSTING ARGUMENT IF SOMEONE TRIES TO CLAIM THE POSITION OF THE HEAD BY SOLVING THE EPITAPH.
I COULD FIGURE OUT THIS MUCH.
...


GRAND-
FATHER
...
G...

GO!

ARE YOU LISTENING? BATTLER-SAN? MY LOGIC...
I'VE FOUND IT.
THAT'S THE GUIDEPOST OF THE GOLDEN LAND.
YOU'VE CHANGED THE DIRECTION.
EH? AH...
I SEE, IT MEANT TO GO THERE.
YOU'RE GOOD AT OBSERVING.
LET'S GO.
GRANDFATHER ...
SHOWED ME.
Kinzo-san?

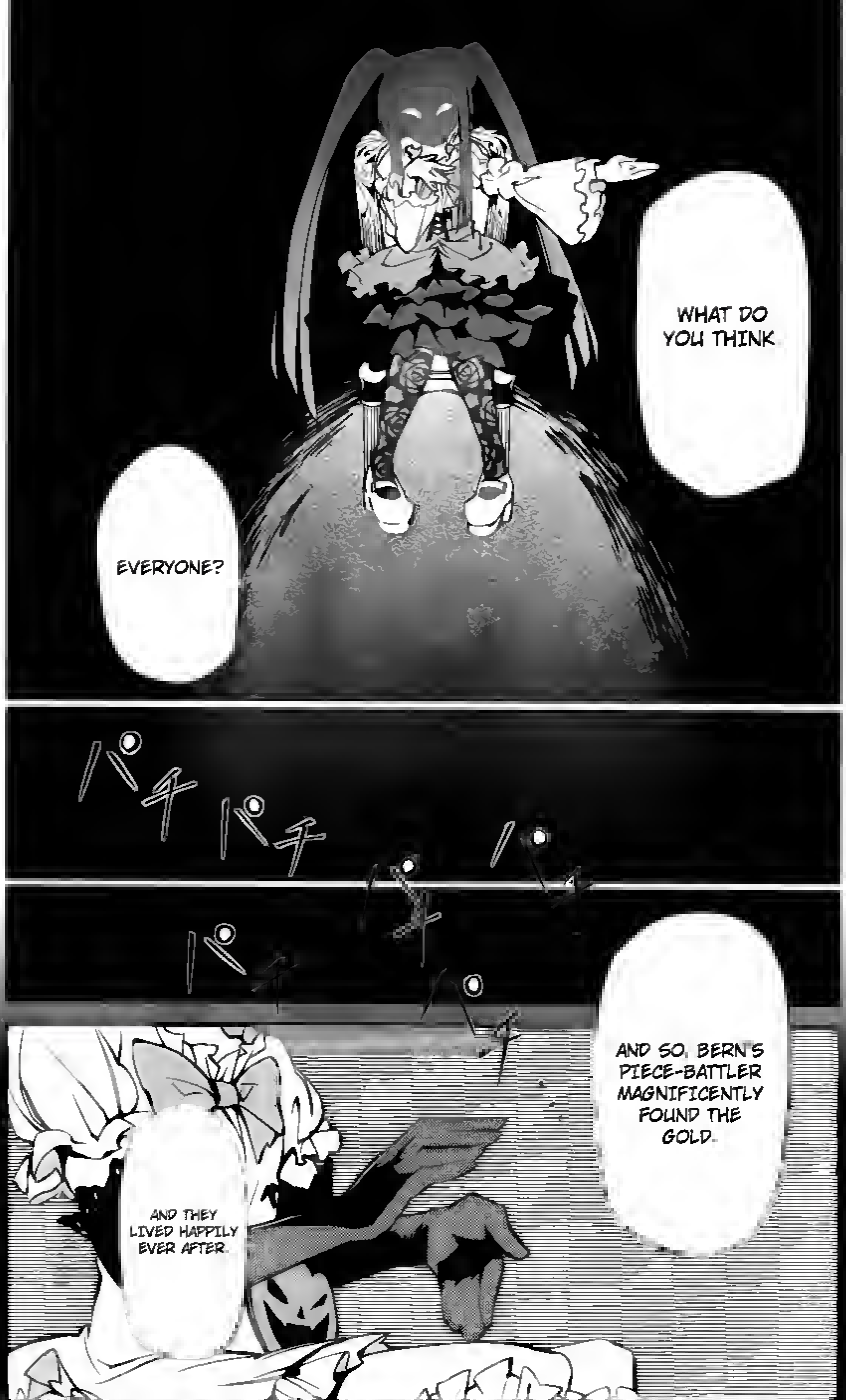
I'LL SHOW YOU ...
THE GOLDEN LAND!
FINALLY MY EPITAPH IS SOLVED.
AND BY BATTLER ...
OF ALL PEOPLE.

HA...
HA-HA-HA
HAHA HAHA HAHA HAHA
HAHA HAHA HAHA HA!!
!!
I HAVE ACCOM-PLISHED EVERY-THING!
AT THE VERY LAST MOMENT OF MY LIFE, I HAVE BROUGHT A TRUE MIRACLE!
BEA-TRICHE-EEEEEEEEE!!
I'VE WON THIS BEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEEET!!
WA-HA-HA-HA-HA!
A-HA-HA-HA-HA!!

HUH-
HUH!
HA-HA-
HA-HA-
HA-HA-
HA!
HA
HA-
HA-
HA-
HA-
HA!

YEAH
...
NO
DOUBT
...
THIS IS THE
GOLDEN LAND!

JUST BECAUSE THE EPITAPH EXISTS...
THIS LEVEL OF REASONING IS POSSIBLE FOR FURUDO ERIKA!


WHAT DO YOU THINK
EVERYONE?
パチパチ
パチパチ
AND SO, BERN'S PIECE-BATTLER MAGNIFICENTLY FOUND THE GOLD.
AND THEY LIVED HAPPILY EVER AFTER.

FU-FU-FU-FU-FU-FU
I LEFT OUT THE MOST IMPORTANT PARTS OF THE SOLUTION, BUT I HOPE YOU WILL FORGIVE ME FOR THIS LITTLE TEASING.
YEAH, I DON'T MIND.
THE DETAILS OF THE ANSWER TO THE RIDDLE OF THE EPITAPH AREN'T THAT IMPORTANT.
THE RESULTS ARE MUCH MORE INTERESTING THE "ME" OF THE GAMEBOARD HAS DISCOVERED 10 TONS OF GOLD
THE CATBOX... HAS BEEN OPENED!

LET'S NOT WASTE ANY TIME ON REPEATING GAME. I'LL DO YOU A LITTLE SERVICE.
NOT A SINGLE ONE IS A REPLICA OR A FAKE!
THIS MOUNTAIN OF GOLD IS REAL. ALL THE INGOTS COLLECTED HERE ARE REAL, PURE GOLD!

BUT THERE ARE THINGS I DON'T ACCEPT!
OKAY, I GET IT. I'LL ACCEPT THIS GOLD.
INDEED.
THE FACT THAT YOU MET KINZO!
HE SHOULDN'T EXIST, YET YOU SAW HIM A FEW MINUTES AGO.
DON'T YOU THINK IT'S MAGIC!?
NOPE.

I WON'T BE DECEIVED BY THE SAME TRICK TWICE!
"I" DIDN'T SAY A SINGLE WORD TO GRAND-FATHER!
YOUR BLUE TRUTH!
THEN, I'D LIKE TO HEAR...
AND I MISTOOK SOMETHING FOR GRAND-FATHER.
MOST LIKELY, I WAS TOO EXCITED AFTER SOLVING THE EPITAPH.

FOR EXAMPLE, IT COULD BE SOME SHEET STUCK TO THE TREES!
IT COULD RESEMBLE GRANDFATHER'S BLACK CLOAK!
AND SO I COULD GET AN IMPRESSION THAT I HAD HEARD GRAND-FATHER SAY SOMETHING TO ME!
BLUE TRUTH EFFECTIVE.
WELL, I SAID THE SAME THING IN BLUE...

SO?
DOES IT WORK? WILL YOU DISPROVE IT IN RED?
NO.

AT LEAST, NOT NOW.
HUH...

OLD MAN, SO YOU REALLY PUT SOME GOLD IN SUCH PLACE!?
HA-HA-HA-HA-HA-HA!!
YES ...
SIS... SIS... NOW, WE'LL ALL BE HAPPY?
THERE'S NOTHING TO FEAR ANY MORE. WE CAN OVERCOME ANY TROUBLE NOW!
WA-HA-HA-HA-HA-HA-HA, THIS IS AWESOME! REALLY AWESOME!
YEAH ...
GREAT JOB, BATTLER!

SUCH A ROOM REALLY EXISTS ...
I CAN'T BELIEVE THIS... OLD MAN ...
IF THE WORLD IS ABOUT MONEY...
THIS GOLD IS THE ESSENCE OF HAPPINESS.
CONGRATULATIONS, EVERYONE!
I SINCERELY HOPE THAT ...
THIS DISCOVERY WILL MAKE YOUR LIVES JOYFUL AND PROSPEROUS.

I TAKE OFF MY HAT TO YOU.
YOU HAVEN'T BEEN HERE FOR EVEN A DAY, YET YOU HAVE ALREADY SOLVED THE EPITAPH.
I WON'T CLAIM ANYTHING FOR MYSELF.
FINDING THE PROOF THAT MY REASONING WAS CORRECT IS ENOUGH AS A REWARD FOR ME.
I THINK I'LL PASS ALL THE CREDIT FOR DISCOVERING THE GOLD TO BATTLER-SAN.

BATTLER-SAN CALLED ALL OF YOU ADULTS HERE...
SO THAT HIS COUSINS WOULDN'T NOTICE.
THE MEANING OF THIS IS SIMPLE
THE REAL FAMILY CONFERENCE IS GOING TO START HERE AND NOW.

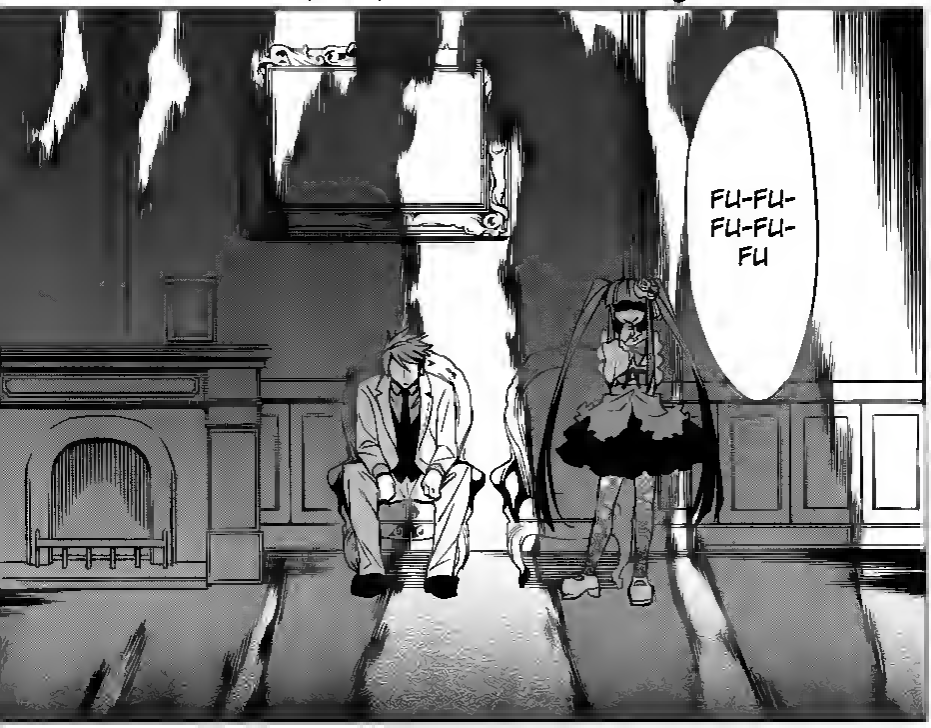
ERIKA.
DON'T ORDER AROUND.
PLEASE PARDON ME.
I'LL LET YOU CONTROL THE REST.
SO...
WHO IS READY?

THE AGREEMENT WE MADE IN THE AFTERNOON?
DO YOU REMEMBER ...
AND 10 BILLION TO THE NEXT HEAD OF THE FAMILY.
YEAH, LET'S SPLIT IT EVEN, 2.5 BILLION TO EACH OF THE FOUR SIBLINGS...
WAIT A SECOND!
WHO DECIDED THAT DISCOVERING THE GOLD MAKES ONE THE NEW HEAD OF THE FAMILY?

NO, NO, I DON'T AGREE, NATSUHI-SAN.
WE'VE BEEN ASSUMING IT ALL THIS TIME.
ARE YA JUST PLAYING DUMB NOW?
WASN'T SHE AFRAID THAT SOME SERVANT COULD SOLVE THE EPITAPH...
AND START CLAIMING THE TITLE OF THE HEAD OF OUR FAMILY?
IT ISN'T WRITTEN CLEARLY ANYWHERE!
THAT'S LOW!
WE'VE ALL RECOG-NIZED IT!
IT'S NOT FAIR AT ALL!
INDEED, KRAUSS! IT'S NOT FAIR TO REFUSE SUD-DENLY AT THE LAST MOMENT.

EVEN IF IT'S NOT STATED IN WRITTEN FORM, ALL OF US DEFINITELY ASSENTED TO IT.
I DON'T SEE HOW YOU CAN REFUSE IT OUTRIGHT SO EASILY.
YOU DON'T HAVE THE RIGHT TO DRAW CONCLUSIONS OUT OF NOWHERE! IT'S NOT OBVIOUS THAT THE EPITAPH CREATED BY THE HEAD SHOULD DECIDE WHO'LL BE THE NEXT HEAD.
NATSUHI, CALM DOWN.
HOW CAN I CALM DOWN NOW!?

I WAS MORE OR LESS PREPARED
SO WHEN I ANNOUNCED THE DISCOVERY OF THE GOLD TO EVERYONE...
I GOT A ROUGH IDEA LOOKING AT THE GLOOMY FACES OF MY PARENTS AS THIS DAY WAS APPROACHING
I'VE SUSPECTED IT SINCE 6 YEARS AGO
BUT THE MUTUAL INSULTS I'M WITNESSING NOW... EXCEEDED MY EXPECTATIONS
IS THE FAMILY CONFERENCE ALWAYS LIKE THIS?
IS THE INSIDES OF A HUMAN ALWAYS LIKE THIS?



DISGUSTING...

LIKE HELL I KNOW!
AT ANY RATE!
THIS GOLD BELONGS TO FATHER! WE CAN'T DIVIDE IT BETWEEN US WITHOUT FATHER'S CONSENT!

WHA ...
THAT ...
THAT'S COWARD-LY!
YOU'RE ABSOLUTE-LY RIGHT.
FATHER GAVE US THE RIDDLE OF THE EPITAPH, AND THIS GOLD STILL BELONGS TO HIM.
KYRIE-SAN...
THEN ...

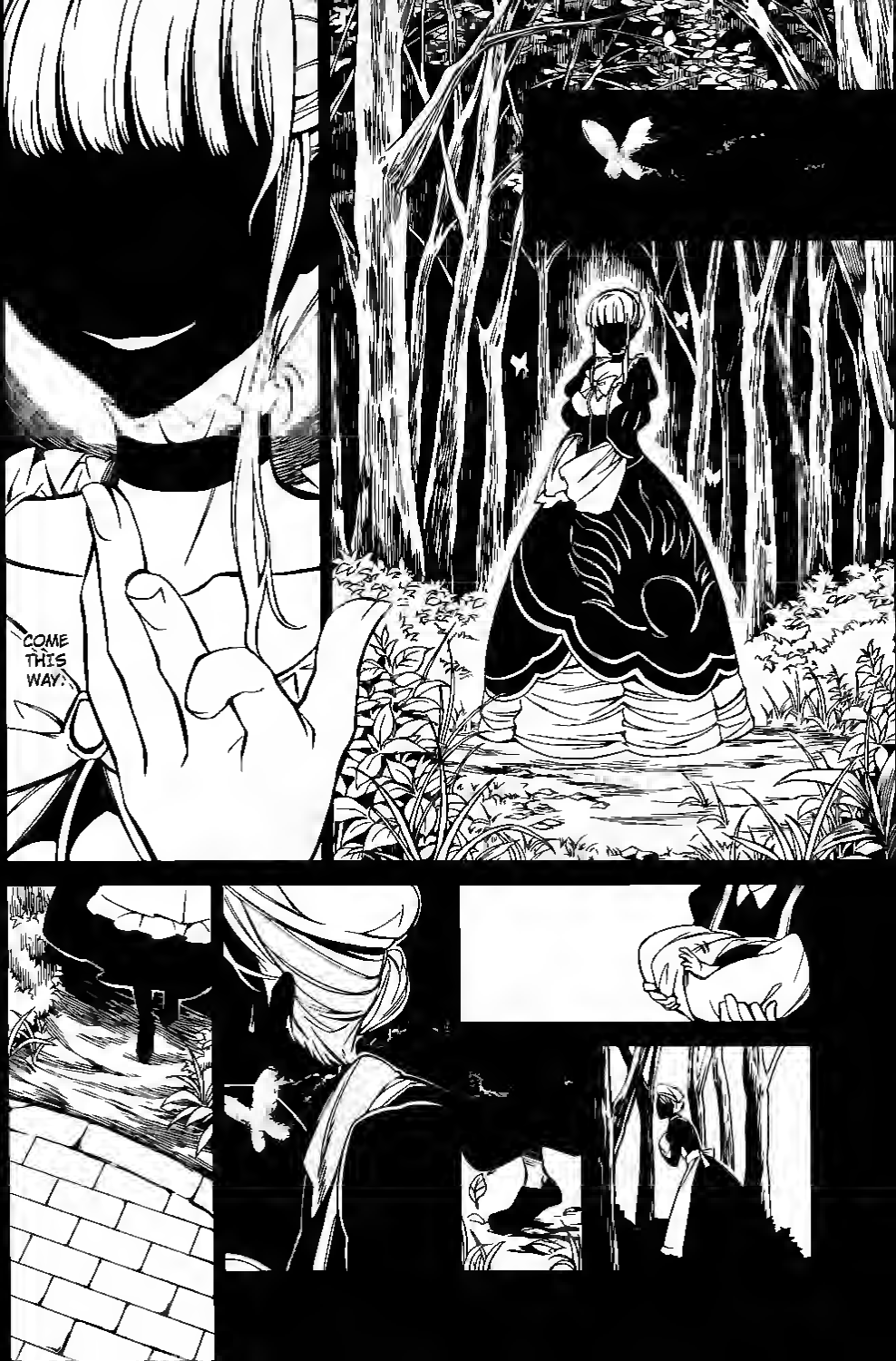
SHOULDN'T WE ASK HIM IN PERSON?
FATHER SHOULD DECIDE WHAT'LL HAPPEN WITH BATTLER WHO FOUND THE GOLD.
DEAR ...
THAT... THAT'S ...
THAT'S WHY I TOLD YOU TO CALM DOWN.
AH...

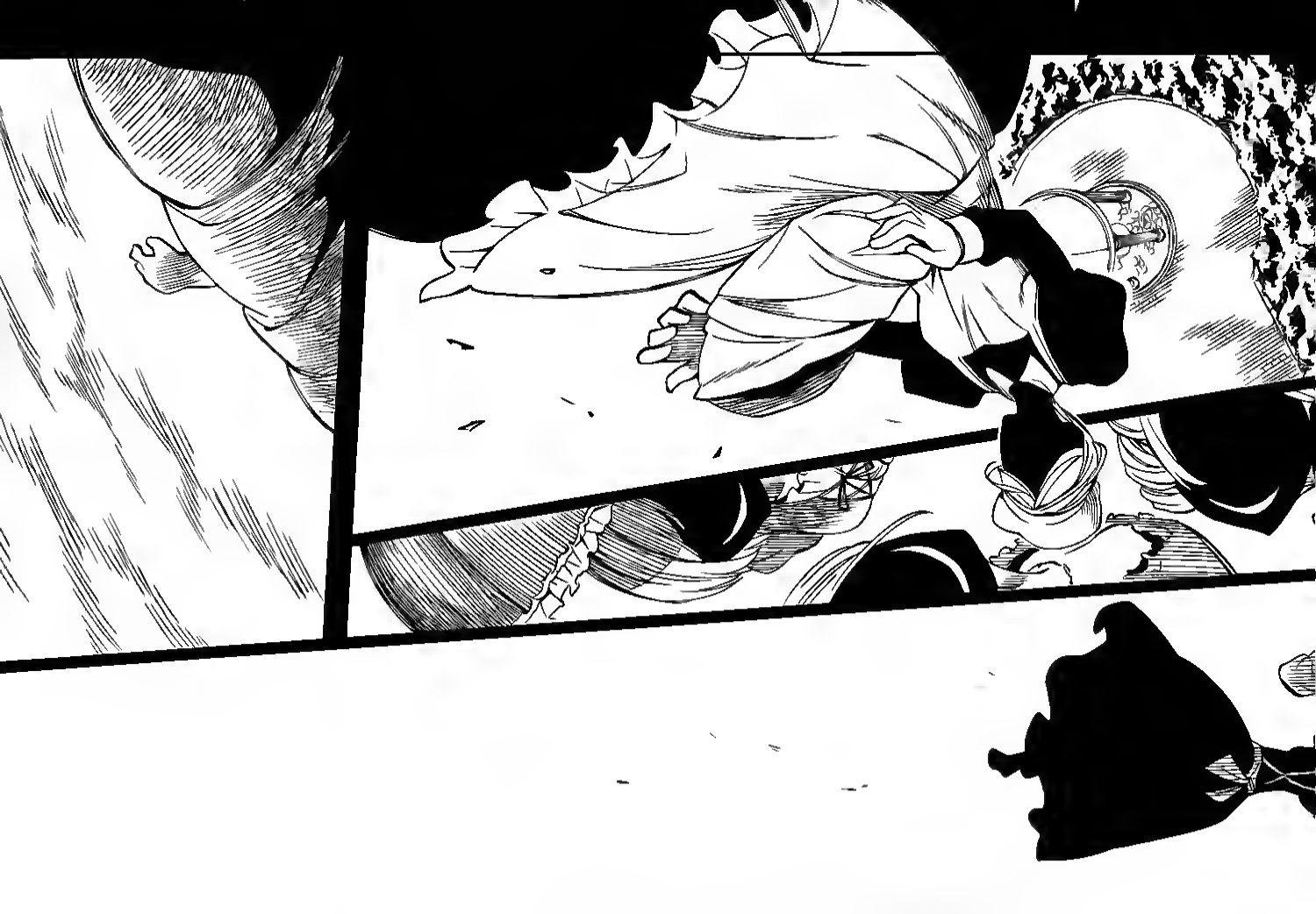
KYRIE-SAN IS RIGHT!
DON'T THINK I'LL LET YOU SLIP AWAY LIKE YOU DID IN THE STUDY!
YOUR ROLE IS OVER!
YES, YES! BRING FATHER HERE!
WE WON'T COME TO A CONCLUSION IF WE CONTINUE TALKING TO YA. WE HAVE TO START THE CONFERENCE FOR REAL!

JOKER 8 月号へつづく 7月22日(金)発売

WTDND
GROUP
Translation:
leopard
Cleaning:
Lyi
Typesetting:
Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

おぎゃあ
おぎゃあ
おぎゃあ


COME THIS WAY.



ENOUGH OF THIS!
SINCE THE EPITAPH HAS BEEN SOLVED, WE MUST TALK TO ITS AUTHOR!
YES!
YOU CAN'T ALLEGE FATHER'S BAD MOOD ANY MORE.
LOOKS LIKE...
WE CAN'T COVER UP FATHER'S ABSENCE WITH FATHER'S BAD MOOD.

うみねこのなく頃に
1967
Episode 5 : End of the golden witch
CHAPTER 9. TEARS
原作・監修：竜騎士07
作画：秋タカ
©竜騎士07／07th Expansion

魔女幻想、散る。ベアトが恋えたかった真実とは!? 「うみねこ」最終章!!
絶賛発売中!!

I AGREE
THIS PLACE IS TOO COLD.
WE SHOULDN'T STAY HERE LONG.
I AGREE, IT'S CHILLY AND THIS ROOM HAS NO AIR CONDITIONING
ふぇっくしょ
THAT'S RIGHT.
EVERYONE IS TIRED, LET'S RETURN TO THE MANSION AND SETTLE ALL THE MATTERS NEXT MORNING.
NATSUHI-SAN!
DON'T TAKE ME WRONG. LEAVING THIS ROOM DOESN'T MEAN ENDING THE DISCUSSION
DON'T FORGET...

WE DON'T DISCOVER GOLD DURING THE FAMILY CONFERENCE EVERY YEAR. THIS IS VERY URGENT.
WE HAVE TO TALK ABOUT EVERYTHING FRANKLY AND THOROUGHLY.
.....

WE CAN'T GO ON ANY MORE...
SEVERAL MINUTES EARLIER KINZO'S STUDY...
HM... APPARENTLY SOME SUSPICIONS AROSE SINCE LAST YEAR.
AND NOW THE TOXIN HAS BECOME EVEN STRONGER AND IS GRADUALLY SURROUNDING AND CONSTRICTING THE STUDY.
DOES IT MEAN...
THAT OUR PLAN WON'T PLAY OUT UNTIL THE END?
I'M AFRAID THAT'S NOT ALL...

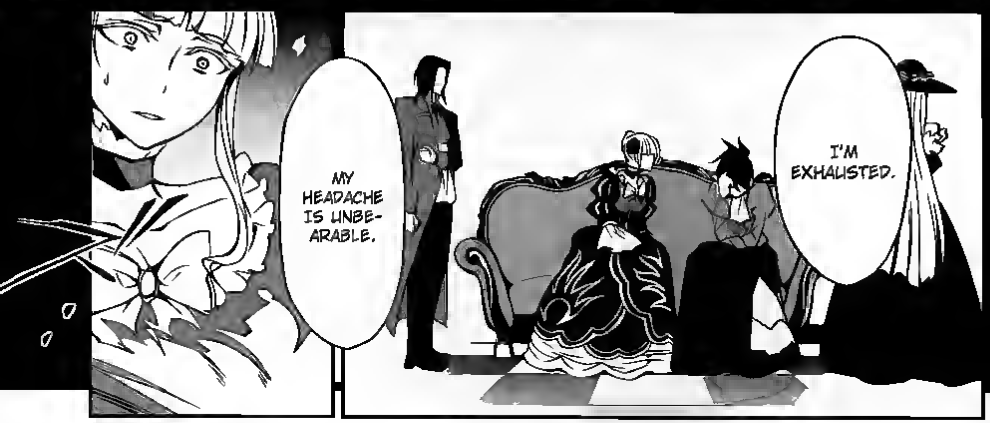
HAVING SUSPECTED THEIR FATHER'S DEATH FOR A YEAR...
THE SIBLINGS ARE STRONGLY DETERMINED TO EXPOSE EVERYTHING ON THIS MEETING.
DOES IT MEAN THAT THEY WEREN'T COMPLETELY DECEIVED BY US LAST YEAR?
I'M AFRAID YOU'RE RIGHT.
IT WAS INVISIBLE TO YOU, NATSUHI, BUT...
THE CLOSED ROOM BARRIER PROTECTING THIS ROOM WAS VERY STRONG.
INITIALLY, WE EMPLOYED IT BECAUSE WE COULDN'T USE THE PLAN WE HAD LAST YEAR.
NOW IT'S ABOUT TO BE PIERCED THROUGH AND BLOWN AWAY LIKE A WITHERED LEAF IN A STORM
AND WE CAN'T USE LAST YEAR'S METHOD BECAUSE OF SERIOUS SUSPICIONS.

THIS YEAR IS TOO IRREGULAR...
DON'T FORGET ABOUT THE MAN FROM 19 YEARS AGO AND FURUDO ERIKA.
TWO ADDITIONAL PIECES APPEARED ON THE GAMEBOARD THAT WAS BALANCED WITH 18 ACTING PIECES
MAN WHO CLAIMS TO BE FROM 19 YEARS AGO... WHAT'S HE AFTER?
THAT ...
I SUPPOSE THAT THAT MAN IS SOMEWHERE ON THE ISLAND IN SPITE OF THE STORM
THAT ERIKA GIRL APPEARED BECAUSE SHE DRIFTED HERE FROM THE SEA

AND NOW IT HAS BECOME TOO HARD TO DECEIVE THE SIBLINGS...
WHY!?
WHY ARE SO MANY IRREGULARITIES PILING UP!?
HOW CAN THIS TERRIBLE AND IMPROBABLE COINCIDENCE BE EXPLAINED!?

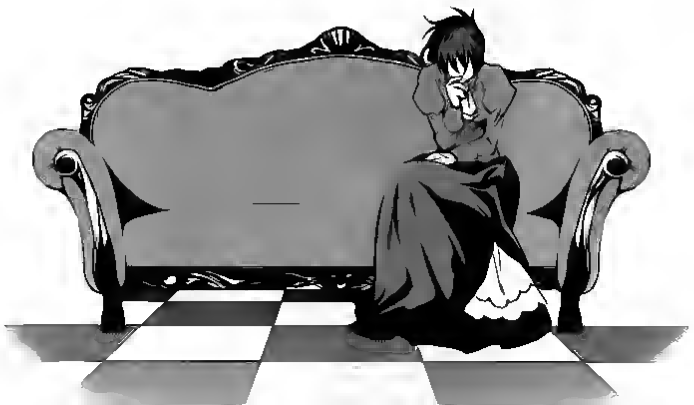
MIRACLES ARE THE DOMAIN OF LADY BERNKASTEL
FOR HER MIRACLES AND IRREGULARITIES ARE NOTHING SPECIAL.
YOUR SITUATION RESEMBLES A CHESS DIRECTMATE PROBLEM.
THE KIND WHERE THE POSITION OF THE WHITE KING ISN'T EVEN MENTIONED.
SO THE BLACK KING CAN ONLY RUN AWAY FROM THE ATTACKS OF WHITE PIECES
THE OPPONENTS HAVE TOO MANY MOVES IN HAND WITH ONE AND A HALF DAYS LEFT BEFORE THE END.
IT'S TOO OVERWHELMING.

I UNDER STAND...
THAT'S THE POWER OF THE WITCH OF CERTAINTY. YOU MUSTN'T LOSE THAT MAGIC POWER. YOU MUST BELIEVE IN YOURSELF!
YOUR CERTAIN WILL TO OVERCOME THIS TROUBLE WILL BRING OUT CERTAIN RESULTS!
DON'T STOP THINKING. DON'T GIVE UP! I'LL HEAR YOU OUT. JUST DON'T ADMIT DEFEAT!
DON'T GIVE UP!!
PLEASE, DON'T LOSE THE WILL TO CONTINUE FIGHTING!
MY MASTER AND RONOVE ARE THINKING ABOUT NEW MOVES, I'LL THINK TOO!
BUT WE NEED YOUR CONSENT TO DO THIS!



WHY...

WHY AM I... CRYING ALL ALONE IN THE COLD STUDY?



WHY ISN'T MY HUSBAND WITH ME NOW!?
WAAH...
WAAAAH
WAAH...
WAAH...
WAAH...

HI!
SORRY FOR DISRUPTING YOU...
CAN YOU LET AN OUTSIDER LIKE ME SAY A FEW PROPOSITIONS?
GAAP, NOW...
NATSUHI!
YOUR FIRST SUGGESTION WASN'T TO HIDE GOLDSMITH'S DEATH.
NOW IS THE TIME TO USE THAT MOVE.

IS JUST SUICIDAL!
IT'S RISKY! USING THAT MOVE NOW THAT WE'RE ALREADY UNDER SUSPICION...
DO YOU MEAN...
DISAPPEARANCE!?
IF WE CLAIM THAT MASTER KINZO LEFT TO THE FOREST LATE AT NIGHT AND NEVER RETURNED, EVEN IF THEY BREAK INTO THE STUDY THEY WON'T FIND ANYTHING.
THIS WILL RAISE EVEN MORE SUSPICIONS THAN NOW.
BUT THERE WON'T BE ANY DIRECT PROOF...
INDEED, MANY DOUBTS WILL ARISE
BUT YOU WON'T DIE.
THAT MIGHT BE TRUE. BUT...
THAT WAY, NOT ONLY MINE AND MY HUSBAND'S HONOR WILL BE STAINED, BUT ALL THE USHIROMIYA FAMILY WILL BE DISGRACED.

THE USHIROMIYA FAMILY WAS SUPPOSED TO PERISH IN THE GREAT KANTO EARTHQUAKE.
THEN THE MAD GENIUS OF GOLDSMITH WONDERFULLY REVIVED IT.
SO, NOW IS THE TIME FOR YOU, THE NEW HEAD OF THE FAMILY AND HIS WIFE, TO SHINE.
ARE YOU READY TO PROTECT THE USHIROMIYA FAMILY EVEN IF IT MEANS EATING DIRT?

IF YOU ARE, HAVE AS MUCH AS YOU CAN.
IF YOU SURVIVE CRAWLING ON THE GROUND IN THE WORLD OF SUFFERING, YOU'LL DEFINITELY REGAIN THE FORMER GLORY.
I, GAAP, RANKED 33RD AMONG THE DEMONS, PROMISE IT TO YOU.
GAAP
I CAN HIDE GOLDSMITH IN THE WORLD WHERE NOBODY WILL DISCOVER HIM.
IF YOU NEED MY MAGIC, TELL ME AT ANY TIME.
UNTIL THAT, YOU CAN THINK OF ANY BETTER PLANS.

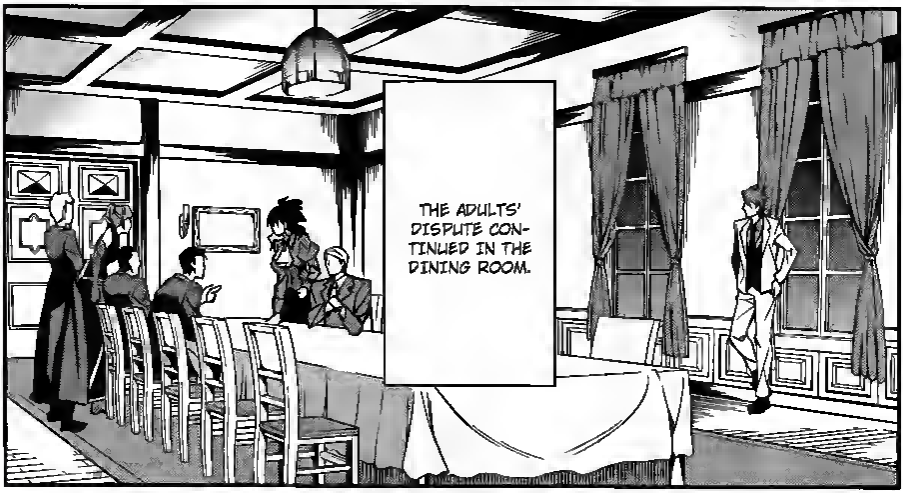
IF YOU TRULY BELIEVE IN KINZO'S DIS-APPE IRANCE...
I'LL GR INT YOUR WISH.
BUT IF YOU START DOUBTING IT
THAT WILL ALSO COME TRUE
YOU HAVE TO..
CREATE YOUR FUTURE YOURSELF.

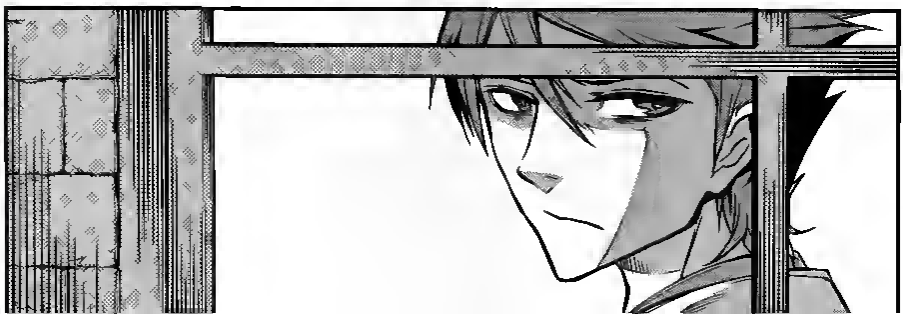
SORRY FOR ALL THIS.
WE'LL EXPRESS OUR GRATITUDE TO YOU TOMORROW
WE'RE SORRY FOR SHOWING YOU THE WORST SIDE OF US
THIS IS IT FOR ME FOR TONIGHT
I BELIEVE I'LL ONLY BE A HINDRANCE IF I STAY
I HOPE YOU CAN CONSIDER OUR SITUATION AND FORGIVE US.
I SAW A VERY GOOD THING TONIGHT.
I'M COMPLETELY SATISFIED.

HA-HA, RIGHT.
TEN TONS OF GOLD IS A NICE SIGHT INDEED.
.....
IS SHE SATISFIED WITH SEEING THE GOLD? NO W..Y ...
BUT, I CAN GUESS WHAT WILL MAKE A BROKEN PERSON LIKE HER SATISFIED.
眼福
SATISFIED
眼福
WELL, THEN I'LL...
BATTLER, YOU CAN'T LEAVE.
YOU HAVE TO COME WITH US.

DON'T SAY ANYTHING. JUST LOOK DOWNWARD SILENTLY.
GOT IT?
ポン
I KNOW IT'S A BOTHER FOR YOU, BUT PLEASE PLAY ALONG FOR A LITTLE LONGER.
THAT'S RIGHT, YOU'RE THE NEXT HEAD OF THE FAMILY!
AFTER THAT, ALL OF THE ADULTS WENT TO GRANDFATHER'S STUDY AND TRIED TO MAKE HIM COME OUT.
DO AS YOU WANT.

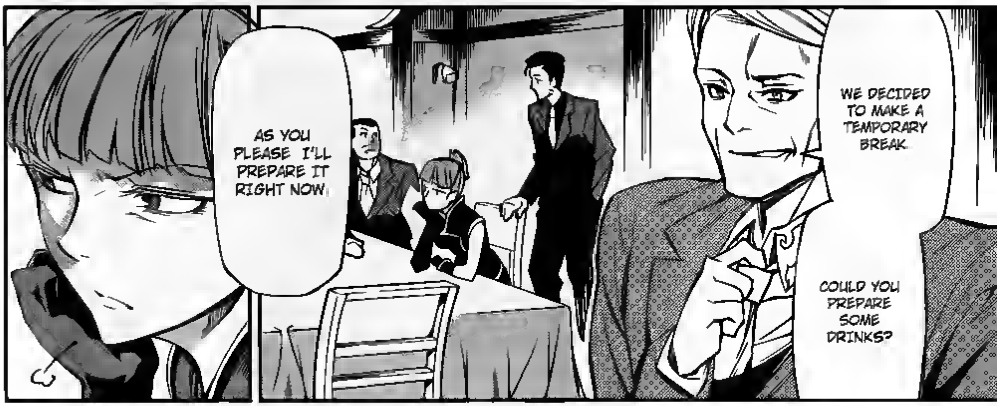
AND WHEN WE GOT A PROMISE TO ARRANGE A MEETING WITH HIM IN THE MORNING, WE LEFT.
WE FOUND OUT THAT BOTH KEYS TO THE STUDY WERE HELD BY GRANDFATHER INSIDE ..
BUT THERE WAS NO REACTION FROM HIM.


THE ADULTS' DISPUTE CONTINUED IN THE DINING ROOM.



PARDON ME. WHAT WILL YOU ORDER?

THE NIGHT IS LONG ..


AS YOU PLEASE I'LL PREPARE IT RIGHT NOW.
WE DECIDED TO MAKE A TEMPORARY BREAK.
COULD YOU PREPARE SOME DRINKS?

DON'T OVERWORK YOURSELF, HAVE SOME REST.
DO YOU HAVE A COLD MEDICINE? I HAVE A SLIGHT FEVER.
EXCUSE ME...

YES.
DEAR.
NATSUHI ...
I THINK WE SHOULD TAKE A BREAK TOO
IS IT THE ONLY OPTION WE HAVE?

YES... WE CAN'T USE THE SAME STRATEGY FOR THE WHOLE NEXT DAY.
THIS IS...
AS FAR AS IT GOES.
LET'S ANNOUNCE... THAT FATHER HAS DISAPPEARED.

HMPF
EVERY TIME I BET ON SOMETHING, UNEXPECTED THINGS LIKE THIS APPEAR IN MY WAY AND A CERTAIN DEAL BECOMES FISHY ALL OF A SUDDEN.
BATTLER DISCOVERING THE GOLD WAS COMPLETELY UNEXPECTED IF ONLY THAT DIDN'T HAPPEN
WE'LL ASK GENJI TO TESTIFY THAT FATHER WENT TO THE FOREST IN THE MORNING.
LET'S TELL THEM NEXT MORNING THAT THE ROOM WAS EMPTY.
BUT WE DON'T HAVE ANY OTHER CHOICE!
THAT'S ABSOLUTELY TRUE...
I DON'T THINK THEY'LL ACCEPT IT EASILY...

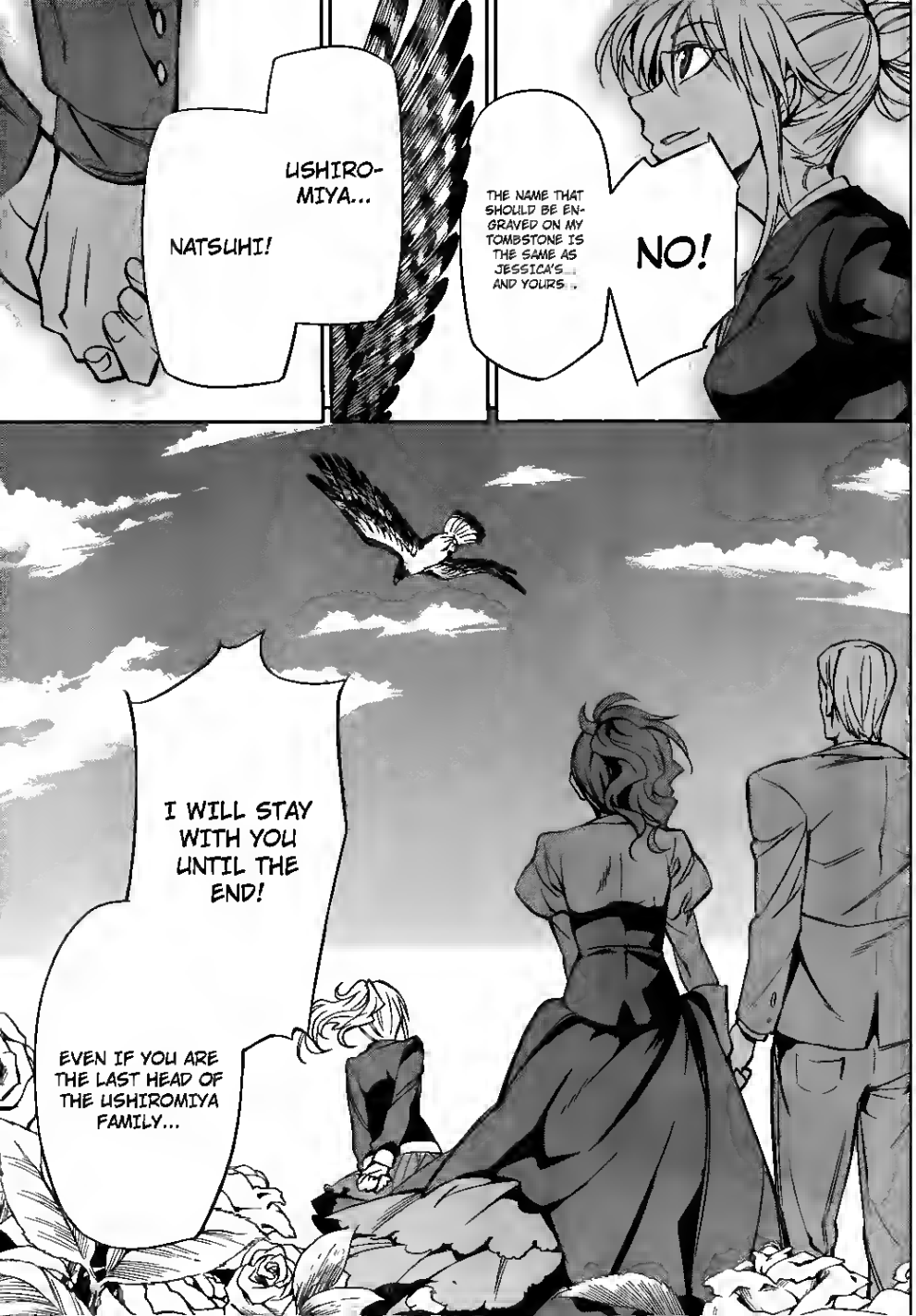
ARE YOU GOING TO WAIT UNTIL THEY MAKE A RUCKUS ABOUT FATHER LOCKING HIMSELF AND THEN SAY THAT HE WENT MISSING?
THAT WOULD INVITE EVEN MORE SUSPICIONS!
WE CAN PERSIST TOMORROW AS LONG AS WE CAN UNTIL USING IT!
WE CAN'T ALLOW MORE THAN WE ALREADY HAVE!
CALM DOWN, THERE ARE ONLY TWO KEYS TO THE STUDY!
AND YOU HAVE BOTH OF THEM, SO NOBODY CAN ENTER!
IT'S NOT A PROBLEM THAT CAN BE RESOLVED IN SUCH A SIMPLE WAY!
THAT'S WHY I TELL YOU NOT TO PANIC!

I CAN'T LEAVE IT TO YOU!
I WANT TO CONTINUE FIGHTING WITH YOU...
UNTIL THE LAST MOMENT!
I'LL HANDLE EVERYTHING MYSELF.
YOU SHOULD SAY THAT YOU HAVE FEVER AND GO TO BED.

I THOUGHT MY HUSBAND COULDN'T SENSE HOW I FELT...
IT'S ALWAYS LIKE THAT WHEN YOU
WRINKLE YOUR FOREHEAD THIS WAY.
BUT...
DEAR...
IS YOUR HEADACHE ...
VERY PAINFUL?

IN TIMES LIKE THIS ...
YES...
IT'S ALWAYS ...
UNBEAR-ABLE...
THE DISAPPEARANCE PLAN IS OUR TRUMP CARD INTENDED FOR USE ON THE LAST MOMENT. JUST LIKE A TREASURED HERE-DITARY SWORD, IT BLOSSOMS WHILE NOT BEING USED.
WHAT MAKES IT IMPORTANT IS THE PREPAREDNESS TO PUT IT TO USE AT ANY MOMENT
I UNDER-STAND...

LEAVE THIS TRUMP CARD TO ME.
I WON'T INVOLVE YOU AND JESSICA IN THIS.
OF COURSE, I'LL TAKE THE RESPONSIBILITY.
WHAT ...
DO YOU MEAN?


USHIRO-MIYA...
NATSUHI!
THE NAME THAT SHOULD BE ENGRAVED ON MY TOMBSTONE IS THE SAME AS JESSICA'S... AND YOURS.
NO!
I WILL STAY WITH YOU UNTIL THE END!
EVEN IF YOU ARE THE LAST HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY...

IF THE USHIRO-MIYA FAMILY IS DESTROYED, IT'S ENOUGH IF I'M CRUSHED ALONE.
WHEN THE STORM ENDS, LET'S PREPARE A DIVORCE AGREEMENT, I'LL SEAL IT AND GIVE IT TO YOU.
THERE ARE SOME ASSETS THAT I SIGNED OFF TO YOU, AND THERE'LL BE SOME CONSOLATION MONEY.
WITH THIS, YOU AND JESSICA WILL BE ABLE TO CONTINUE TO LIVE FREELY.

PLEASE LET ME BE THE HEAD'S SPOUSE...
LET ME STAY AS YOUR WIFE.

IS THIS THE SOUND OF RAIN DROPS?
PLEASE PARDON MY INTRUSION.

THERE'S ANOTHER SOUND.
WHAT HAPPENED?
GENJI, IS THAT YOU? YOU STARTLED ME.
YES. PLEASE, EXCUSE ME ..
I CAN HEAR IT
BESIDES THE RAIN...
IT'S FOR YOU, MADAM.

ガチャ
HELLO.
ANOTHER PHONE CALL FROM THE MAN SEEKING REVENGE FOR WHAT I DID TO HIM 19 YEARS AGO.
MY HUSBAND IS PREPARE TO PROTECT THE FAMILY UNTIL THE END.
I WON'T SURRENDER TO HIS THREATS ANY MORE.
WHY ARE YOU SILENT?
SAY WHAT YOU WANT FROM ME!

I WANT TO PLAY WITH YOU, MOM.
D... DON'T JOKE WITH ME! WHAT DO YOU WANT!?
SORRY, SORRY. I JUST WANTED TO HEAR YOUR VOICE, MOM.
HA-HA-HA.
YOU'RE TIRED AFTER THE FAMILY CONFERENCE, AREN'T YOU? YOU HAVE A HEADACHE, RIGHT? I WANT TO EASE YOUR PAIN. LET'S PLAY!
WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?
WHAT?
DO YOU THINK I'LL TELL YOU?
WHAT'S YOUR FAVORITE SEASON, MOM?
YOUR NAME IS NATSUHI. IT CONTAINS THE CHARACTER FOR "SUMMER" IN IT. SUCH A BEAUTIFUL NAME
BUT IT DOESN'T MEAN THAT YOU PARTICULARLY LIKE SUMMER, RIGHT?
I DON'T INTEND TO PLAY WITH YOU

IF YOU DON'T, I'LL HANG UP.
DO YOU WANT IT?
IT'S... FALL.
HA-HA-HA-HA-HA-HA-HA!
MOM, YOUR FAVORITE SEASON IS THE SAME AS MINE!
I LOVE FALL TOO.

DON'T ACCUSE ME OF LYING.
LIAR! YOU JUST MADE IT UP!
IS THERE A CLOCK IN YOUR ROOM?
I DIDN'T MAKE IT UP. AND I CAN SHOW A PROOF TO YOU.
WHY?
LOOK UNDER THE CLOCK.
CLOCK? YES, THERE IS.

STOP GRUMBLING.
DON'T TRY DISOBEYING MY WORDS, JUST SILENTLY DO AS I SAY.
DO YOU WANT ME TO HANG UP? YOU ARE THE MOST BEAUTIFUL IN SUCH MOMENTS WHEN I'M TALKING TO YOU.
I CAN LET YOUR HUSBAND AND DAUGHTER KNOW WHAT YOU DID 19 YEARS AGO AT ANY MOMENT.
19 YEARS AGO...

I DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT.
PLEASE DON'T INVOLVE MY HUSBAND AND DAUGHTER IN THIS! I'LL LISTEN WHAT YOU WANT TO SAY NOW.
THEN DO WHAT I ASKED YOU TO.
IS IT THE WARRANTY OF THE CLOCK?

THE SOUND
AH
AH
HH
HH
ARE YOU STILL
EAGER TO SLEEP?
THE SOUND
AH.
THE SOUND
I'M GLAD IF YOUR HEADACHE CALMED DOWN A LITTLE
H...
HOW!?
HOW DO YOU KNOW!?
THE SOUND OF THE RAIN?
HOW DID YOU DO IT!?
TELL ME THAT YOU'RE HAPPY, MOM
NO
HOW!? HOW COULD YOU...
THIS IS...

STOP!!
YOU WANT ME TO KEEP SILENT, RIGHT?
YOU DON'T, RIGHT?
DO YOU WANT YOUR HUSBAND AND DAUGHTER TO FIND OUT ABOUT IT?
STOP.
ARE YOU HAPPY NOW?
VERY WELL, I WON'T TALK ABOUT IT.
ARE YOU HAPPY NOW!?

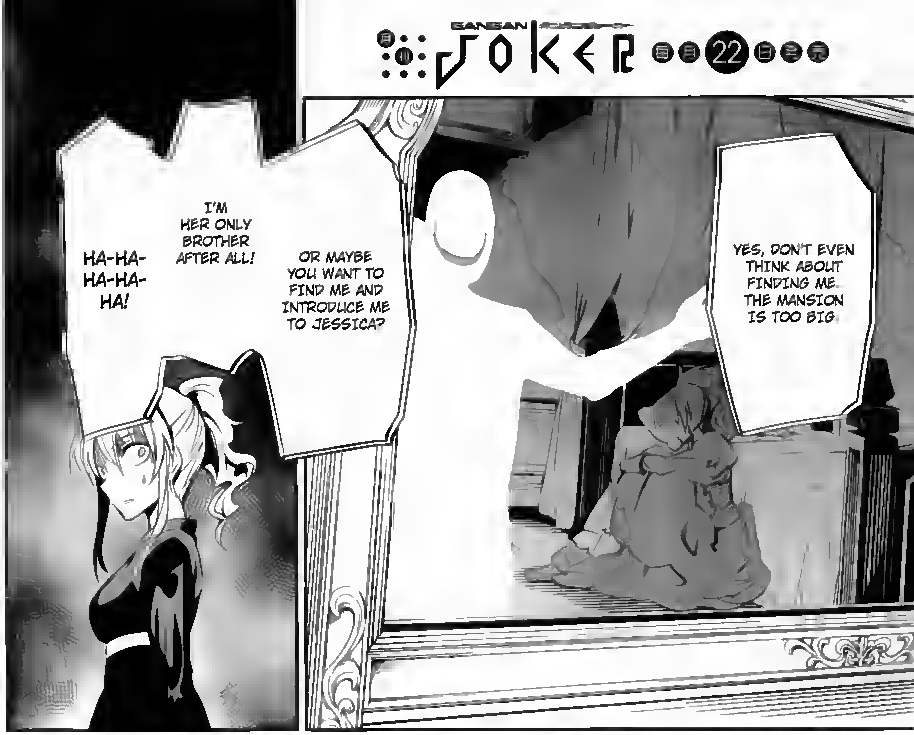
STOP!
HOW CAN YOU WEAR THE MASK OF A FASTIDIOUS HOUSEWIFE?
I WANT TO VOMIT.
THE SOUND OF THE SEA ROAR.
I WANT YOU TO TELL ME THAT YOU'RE HAPPY ...
MUR-DERER!

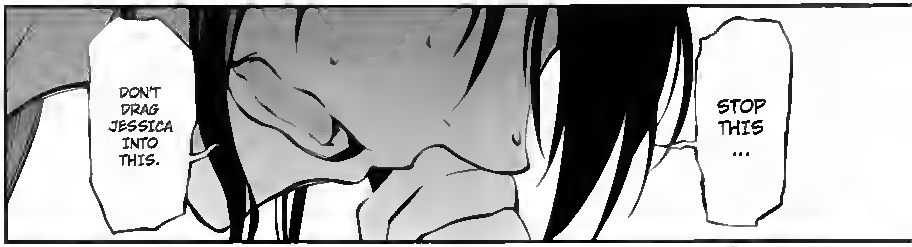
ポケット 9月号へつづく 8月22日(月)発売

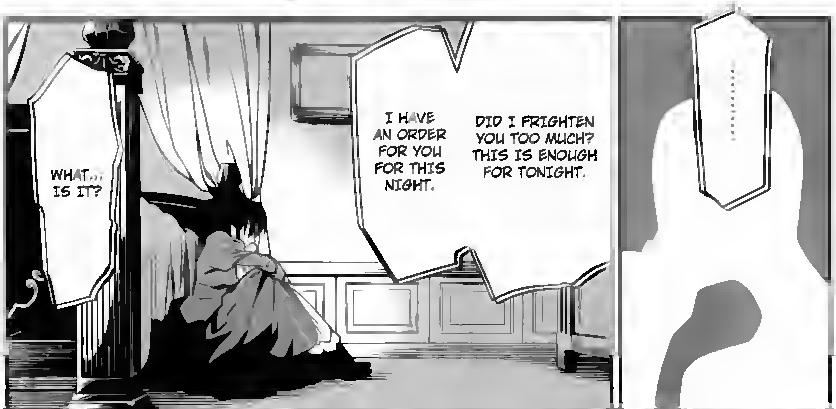
THE ILL WILL IS DIRECTED TOWARDS NATSUHI. THE SIN OF 19 YEARS AGO IS...

WTDND
GROUP
Translation:
leopard
Cleaning:
Lyi
Typesetting:
Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

うみねこのなく頃に散
Episode 5 : End of the golden witch
原作・監修：竜騎士07　作画：秋タカ
©竜騎士07／07th Expansion
HOW DID YOU ...
PUT THIS CARD IN MY ROOM ...
DIDN'T I PROMISE TO BE ON THE CONFERENCE?
ARE YOU...
WH WHERE...
I WON'T APPEAR IN PUBLIC UNTIL MEETING YOU.
DON'T WORRY ABOUT IT.
CHAPTER 10. THE RING


YES, DON'T EVEN THINK ABOUT FINDING ME. THE MANSION IS TOO BIG.
OR MAYBE YOU WANT TO FIND ME AND INTRODUCE ME TO JESSICA?
I'M HER ONLY BROTHER AFTER ALL!
HA-HA-HA-HA-HA!


STOP THIS ...
DON'T DRAG JESSICA INTO THIS.


.....
DID I FRIGHTEN YOU TOO MUCH? THIS IS ENOUGH FOR TONIGHT.
I HAVE AN ORDER FOR YOU FOR THIS NIGHT.
WHAT... IS IT?

I WON'T LEAVE THE ROOM I WON'T PICK UP THE PHONE!
I... UNDERSTAND. I'LL SLEEP NOW.
TURN OFF THE LIGHTS, GO TO BED AND SLEEP. WAKE UP AS YOU USUALLY DO.
IF ANYONE CALLS YOU, YOU MUSTN'T PICK UP.
YOU MUSTN'T LEAVE THE ROOM DURING THIS NIGHT. YOU MUSTN'T CALL ANYONE OVER THE PHONE

AS LONG AS YOU FOLLOW MY ORDERS, I'LL KEEP MY PROMISE, MOM.

DON'T TELL MY HUSBAND AND DAUGHTER!
JUST PLEASE...

DON'T DISOBEY ME I'M ALREADY CLOSE TO YOU.
I HAVE THE MEANS TO SEE IF YOU HAVE THE LIGHTS ON OR IF YOU USE THE PHONE.
I'LL KEEP THE PROMISE!
IF I WANTED, I COULD KISS YOU WHILE YOU SLEEP
PLEASE, ENOUGH OF THIS!
ENOUGH OF THIS!!

WELL PLAYED.
CAN YOU CHANGE YOUR VOICE?
チャキ
コト…
チャリ…

HA, ANYONE COULD CHANGE HIS VOICE!
THE SWEET VOICE YOU HAVE WHEN YOUR DAD IS PESTERING YOU.
THE HOARSE VOICE YOU MAKE WHEN YOU WANT TO SKIP SCHOOL
THE APOLOGETIC VOICE YOU USE WHEN YOU SAY NO TO A FRIEND YOU DON'T PARTICULARLY LIKE.
WHY DON'T YOU QUIT BEING A WITCH AND BECOME A VOICE ACTOR?
WATER WITH SWEETS
WHATEVER YOU WANT!
YOU SHOULD FIND...
TSUKAI-WAKETE ☆ FOR EVERY VOICE.
*TSUKAIWAKETE = PROPER USE
VERY WELL! ARE BOTH PIECES READY?
"FURUDO ERIKA" IS A NICE PIECE, ISN'T SHE? SHE'S MUCH MORE SUITABLE TO BE BERN'S PIECE COMPARED TO ANGE!
YOUR PRAISE IS THE GREATEST HONOR FOR ME, LADY LAMBDA-DELTA

SO CUTE!
SO NICE...
I WANT TO SEE YOUR FACE TWISTED BY HUMILIATION WHEN YOU RESIGN TO MY ILLUSION OF THE WITCH!
DON'T EMBARRASS ME, OKAY?
I'M NOT A GLOOMY, DUMB AND PATHETIC PIECE LIKE ANGE.
LEAVE IT TO ME, MY MASTER, LADY BERNKASTEL!

ANGE'S ONLY ROLE WAS TO BE TURNED INTO MINCED MEAT TO MOTIVATE BATTLER.
I HAVE NO INTEREST IN PARENTAL AND BROTHERLY LOVE.
WE WANT TO SEE A MORE HEARTLESS, MUDDLED GAME!
A GROTESQUE, POP AND CUTE MURDER MYSTERY!
NATSUHI AND BEATO ARE JUST TRYING TO COVER THE GUTS OF THE DISGUSTING TRUTH WITH A THIN PIECE OF CLOTH.
WE'LL PIERCE IT AND DRAG OUT EVERYTHING WE NEED.
IT'LL BE MY, NO, OUR, SHORT AMUSEMENT!

THE REALLY THRILLING FIFTH GAME.

SEVERAL MINUTES EARLIER
BATTLER HAS...
SOLVED THE EPITAPH?
KINZO'S STUDY
HM... HE WAS ASSISTED BY THE GIRL CALLED ERIKA, BUT THE ONE WHO REACHED THE GOLD WAS BATTLER.
FATE CAN BE UNPRE-DICT-ABLE.
I WOULDN'T EXPECT MASTER BATTLER TO ACHIEVE THIS...
WHAT WILL YOU DO, BEATO?
ARE YOU TALKING ABOUT THE PROMISE TO STOP THE CEREMONY IF SOMEONE SOLVES THE RIDDLE?

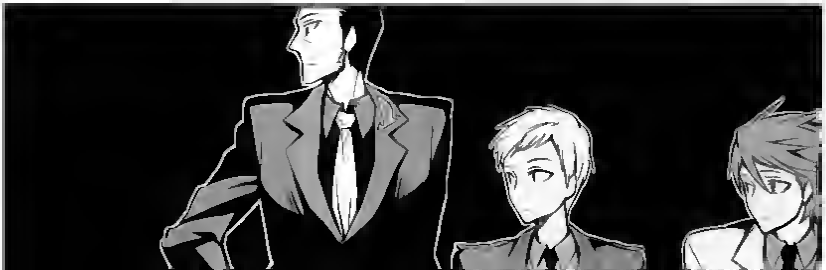
THAT AGREE-MENT...
YES.

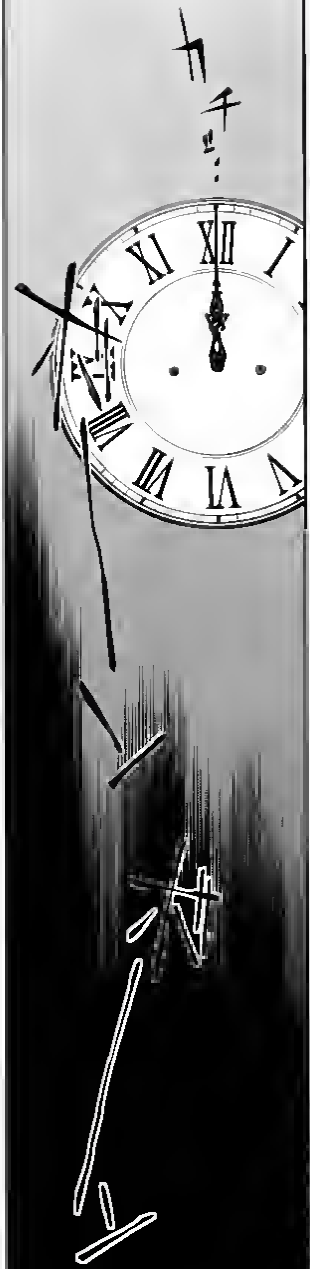
AMERICANS WERE SCARY! THEY ATE BEEF AND IT GAVE THEM EXCEPTIONAL STRENGTH!
ENOUGH OF THIS. THOSE WHO WERE BORN AFTER THE WAR WILL NEVER REALLY FEEL HOW IT WAS BACK THEN
IF YOU WERE CAUGHT, YOU WERE SENTENCED TO DEATH BY SHOOTING OR HANGING!
AND THAT'S WHEN I THOUGHT THAT...
JAPANESE PEOPLE NEED TO EAT MORE MEAT! AND SO I STARTED MY BUSINESS TO WIN OVER PEOPLE'S STOMACHS!
STOMACH
HA...
THAT SHOULD BE... A VERY HARD WORK...

KYRIE
TURN ON THE AUDIO.
NOT REALLY, WHEN SHANNON AND KANON CAME, THEY SAVED ME FROM DROWSE
DO YOU WANT TO SLEEP?
KYRIE-SAN
IT'S NOTHING COMPARED TO STUDYING CLASSICS.
I SEE. BEING THE ONLY TEEN IN A GROUP OF ADULTS WAS PROBABLY BORING
BATTLER, SORRY, YOU'LL HAVE TO STAY HERE A LITTLE LONGER.
WE NEED TO RECORD EVERYTHING TO AVOID POINTLESS ARGUING.
WHAT FOR?
I KNOW.
DAMN OLD MAN
OKAY
GET READY.

WHEN KRAUSS RETURNS, I'LL PROPOSE TO ALLOW YOU TO LEAVE.
MOST LIKELY FATHER WON'T APPEAR TONIGHT ANY-WAY

I'M COUNTING ON YOU.
フン




カチ…

WHO'S THAT? THE DOOR IS OPEN

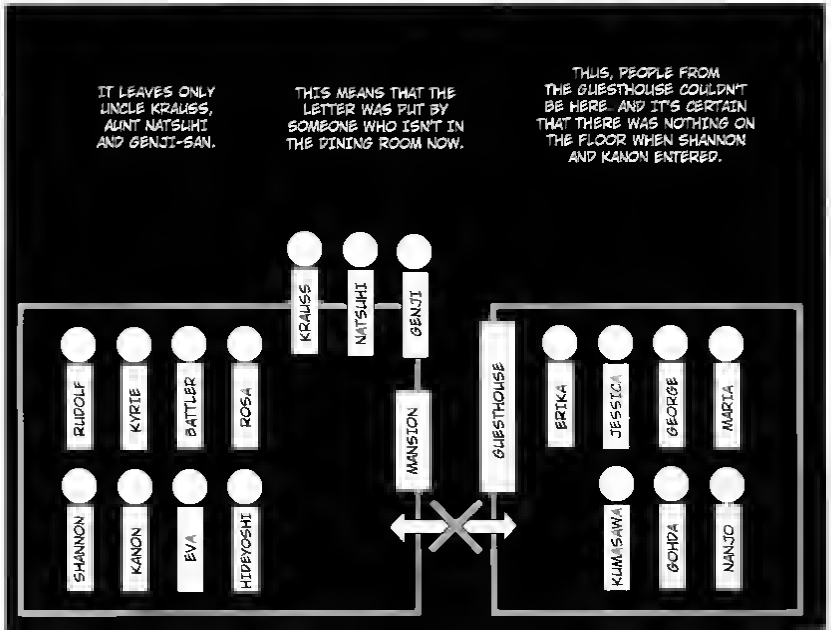
コ…コ…

BUT IT'S WEIRD THAT THEY DON'T ANSWER.
MAYBE THEY CAN'T OPEN THE DOOR BECAUSE THEIR HANDS ARE FULL?
ガタ
OPEN IT.
SHOULD WE OPEN?
ガチャ

IT WAS ON THE FLOOR OF THE CORRIDOR.
THE CORRIDOR ...
WAS EMPTY.
DID YOU FIND SOMETHING?
WHAT HAPPENED?
THIS IS...

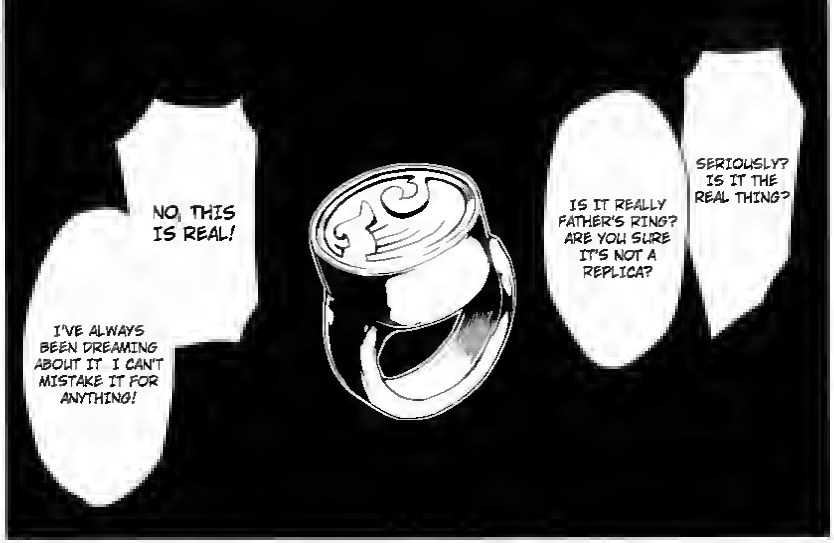
THAT'S FATHER'S ENVELOPE!
WHAT'S THAT?

AT THAT MOMENT, THE MANSION WAS LOCKED.
I DON'T THINK SO. HE WOULDN'T KNOCK, BUT JUST BARGE IN...
IS IT FROM THE MASTER?

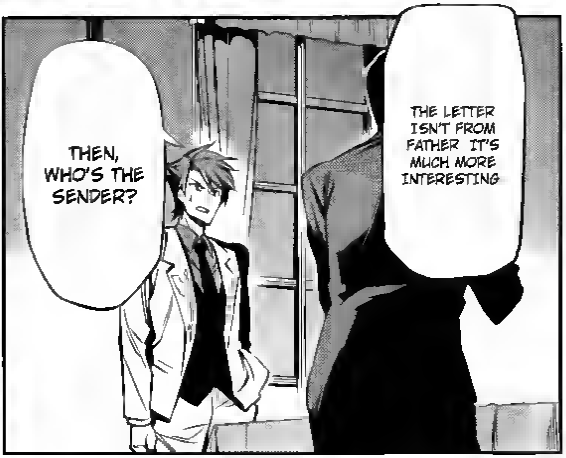

IT LEAVES ONLY UNCLE KRAUSS, AUNT NATSUHI AND GENJI-SAN.
THIS MEANS THAT THE LETTER WAS PUT BY SOMEONE WHO ISN'T IN THE DINING ROOM NOW.
THUS, PEOPLE FROM THE GUESTHOUSE COULDN'T BE HERE... AND IT'S CERTAIN THAT THERE WAS NOTHING ON THE FLOOR WHEN SHANNON AND KANON ENTERED.
KRAUSS
NATSUHI
GENJI
MANSION
GUESTHOUSE
RUDOLF
KYRIE
BATTLER
ROSA
SHANNON
KANON
EVA
HIDEYOSHI
ERIKA
JESSICA
GEORGE
MARIA
KUMASAWA
GOHDA
NANJO

WE CAN ONLY GUESS.
LET'S READ WHAT'S INSIDE ANYWAY.
SO, IT'S VERY LIKELY THAT UNCLE KRAUSS MADE A LETTER THAT LOOKED LIKE GRANDFATHER'S AND PUT IT ON THE FLOOR —
I ALSO THINK THAT IT'S THE REAL ENVELOPE
YES. IT'S THE ENVELOPE WITH OUR FAMILY'S SYMBOLS USED BY FATHER.
IS THIS REALLY FATHER'S PERSONAL ENVELOPE?
SOMETHING IS INSIDE.

!!!
WAIT.. THIS RING..
FATHER'S RING! THE RING OF THE HEAD OF THE FAMILY!
EVA!?
THIS IS...

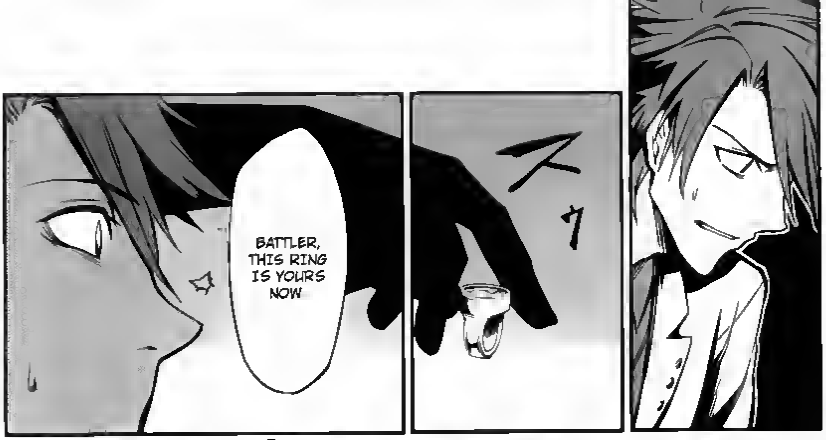

SERIOUSLY? IS IT THE REAL THING?
IS IT REALLY FATHER'S RING? ARE YOU SURE IT'S NOT A REPLICA?
NO, THIS IS REAL!
I'VE ALWAYS BEEN DREAMING ABOUT IT I CAN'T MISTAKE IT FOR ANYTHING!

HE
HE-HE-HE-HE
SO IS THIS A REAL LETTER FROM FATHER?


THEN, WHO'S THE SENDER?
THE LETTER ISN'T FROM FATHER IT'S MUCH MORE INTERESTING

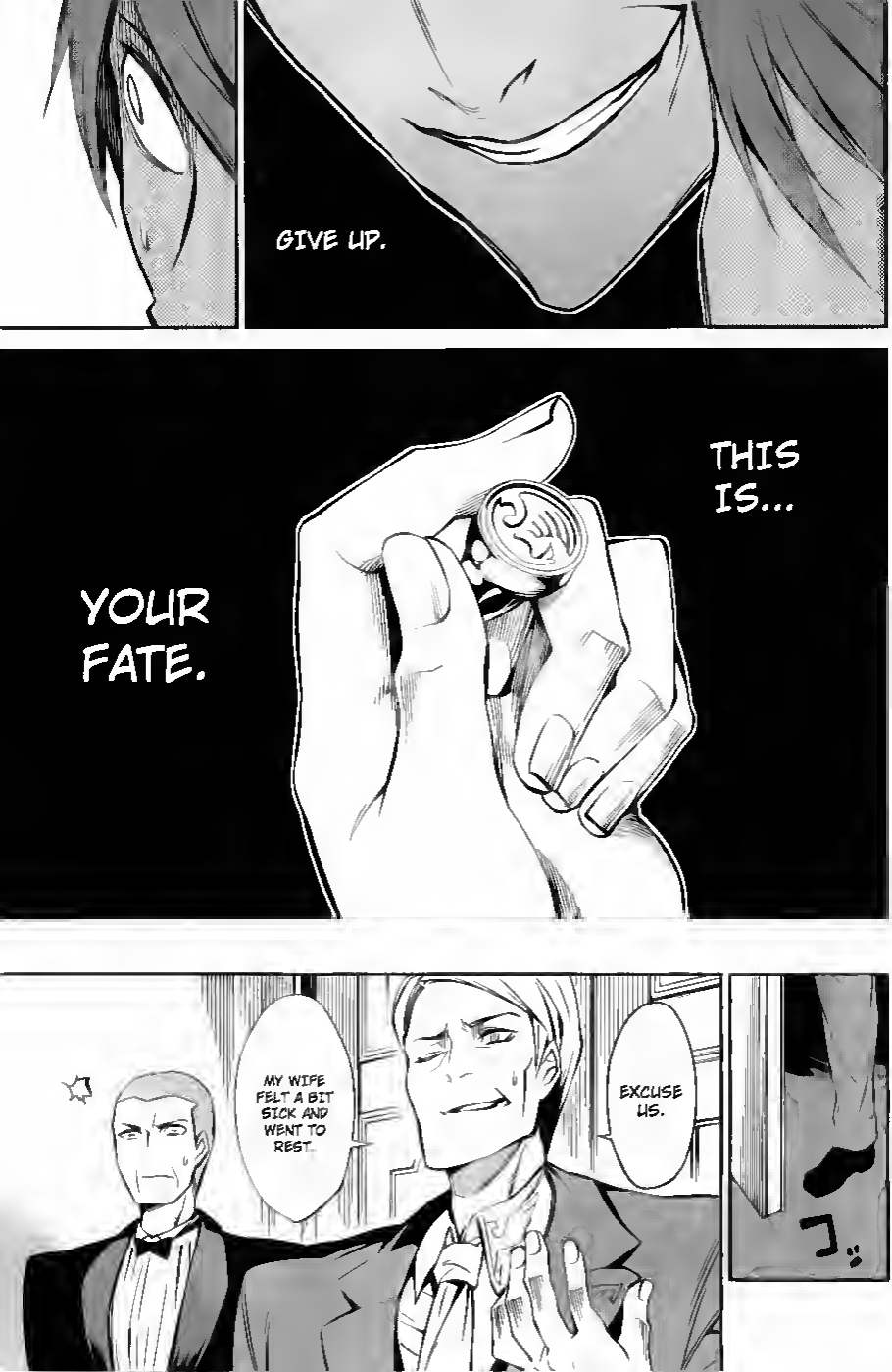
LADY BEATRICE, THE GOLDEN WITCH!
THE USHIROMIYA FAMILY ALCHEMY COUNSELOR ...
BEA-TRICE !?
I'LL READ IT.
CONGRATULATIONS!
I ACKNOWLEDGE THAT MASTER BATTLER MAGNIFICENTLY SOLVED THE RIDDLE OF THE EPITAPH...
AND REACHED THE HIDDEN GOLD

MASTER BATTLER, PLEASE ACCEPT THE RING. BECOME THE NEW OWNER OF THE GOLD AND LEAD THE FAMILY FROM NOW ON.
ALL THE GOLD BELONGS TO MASTER BATTLER AND HE IS THE NEW HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY AS WELL.
AS A PROOF, I'M SENDING YOU THE RING OF THE HEAD FROM MASTER KINZO.
I PRAY THAT YOU BECOME A WONDERFUL HEAD OF THE FAMILY.
HA... HA-HA... INCREDIBLE!
SINCE FATHER DOESN'T LEAVE HIS STUDY, BEATRICE, THE WITCH FROM THE FOREST, ACKNOWLEDGED BATTLER DIRECTLY!


BATTLER, THIS RING IS YOURS NOW

I DON'T KNOW WHO BEATRICE IS, BUT WHAT SHE WANTED TO TELL IS CLEAR
SHE SENT YOU THE RING AS A SIGN THAT SHE ACCEPTS YOU AS THE HEIR.
YOU CAN WEAR IT ON YOUR FINGER PROUDLY. DON'T TAKE IT OFF IF KRAUSS AND NATSUHI START OBJECTING!

I...
I DON'T REALLY WISH TO BE THE HEIR...


GIVE UP.
THIS IS...
YOUR FATE.
EXCUSE US.
MY WIFE FELT A BIT SICK AND WENT TO REST.
ゴッ

MASTER BATTLER, THIS IS...
GENJI-SAN, DID YOU NOTICE?
YOU KNOW WHOSE RING THIS IS, DON'T YOU?
A RING? COULD IT BE...
HA-HA-HA-HA, THAT'S RIGHT!
IT'S THE RING OF THE HEAD OF THE USHIROMIYA FAMILY!
THIS MONTH WE HAVE TWO CHAPTERS AT ONCE. CONTINUED ON THE NEXT PAGE!

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Liy
Typesetting: Michalv
http://wtdnd.wordpress.com/

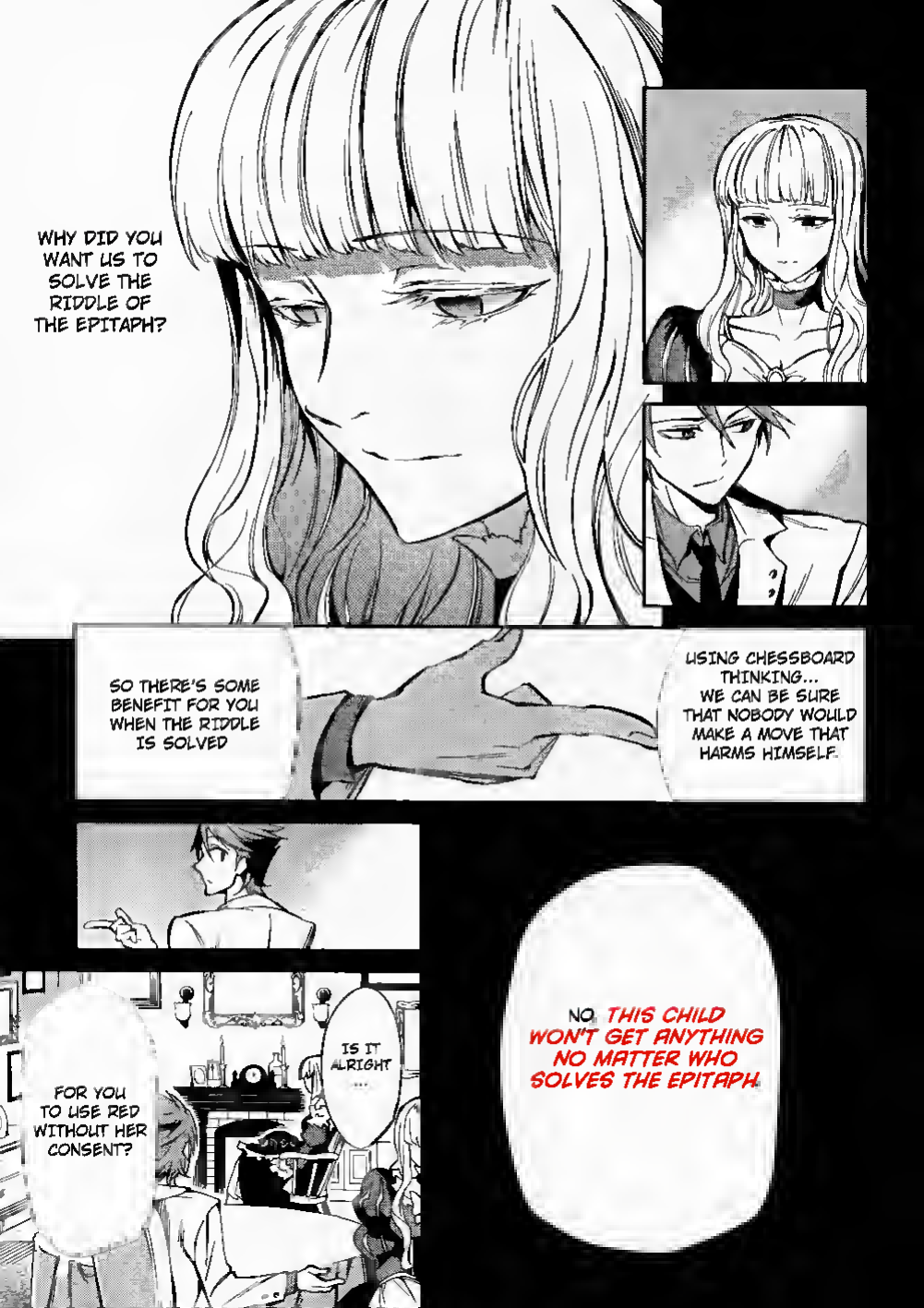
ARE YOU ABSOLUTELY SURE?
IS THAT THE RING OF THE HEAD OF THE FAMILY?
LADY BEATRICE, THE GOLDEN WITCH, PROCLAIMED THAT HERSELF!
YEAH, EVA GUARANTEES.
HAVING SOLVED THE RIDDLE, BATTLER INHERITED THE GOLD AND THE HEAD'S RING.

CHAPTER 11
[GAME OF THE TWO]

原作:監修:竜騎士07
作画:秋夕力

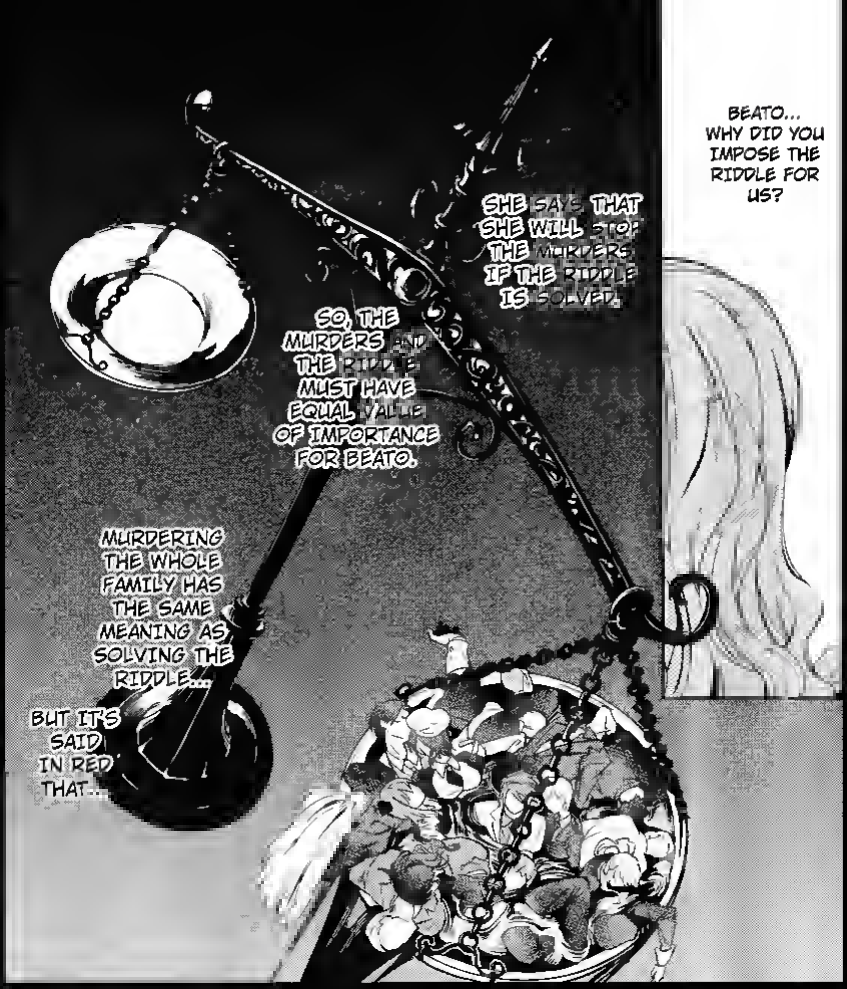
©竜騎士07/07th Expansion

ボォ…
ドド…
ドド…
SO I INHERITED THE GOLD AND THE TITLE OF THE HEAD.
IS IT WHAT YOU WISHED FOR?


WHY DID YOU WANT US TO SOLVE THE RIDDLE OF THE EPITAPH?
USING CHESSBOARD THINKING... WE CAN BE SURE THAT NOBODY WOULD MAKE A MOVE THAT HARMS HIMSELF.
SO THERE'S SOME BENEFIT FOR YOU WHEN THE RIDDLE IS SOLVED
NO. THIS CHILD WON'T GET ANYTHING NO MATTER WHO SOLVES THE EPITAPH.
IS IT ALRIGHT ...
FOR YOU TO USE RED WITHOUT HER CONSENT?

THIS CHILD DESIRES IT TOO.
AT SOME POINT, I REASONED THAT BEATO WANTED TO WAIT FOR US...
TO SOLVE THE RIDDLE AND FIND THE LOCATION OF THE GOLD AND THEN SEIZE IT FOR HERSELF. IT'S WRONG TOO, ISN'T IT?
YES FIRST OF ALL...
ALL THE GOLD OF THE GOLDEN LAND BELONGS TO THIS CHILD.
SHE HAS NO NEED TO MAKE SOMEONE FIND THE LOCATION OR STEAL IT.

MOREOVER ...
WHETHER THE RIDDLE IS SOLVED OT NOT, THIS CHILD WON'T GAIN ANYTHING
IN OTHER WORDS, THE EPITAPH'S RIDDLE ITSELF HAS NO VALUE FOR BEATO?
THAT'S RIGHT, EVEN IF YOU FORMULATE IT THIS WAY, I WON'T REFUTE IT.
.....

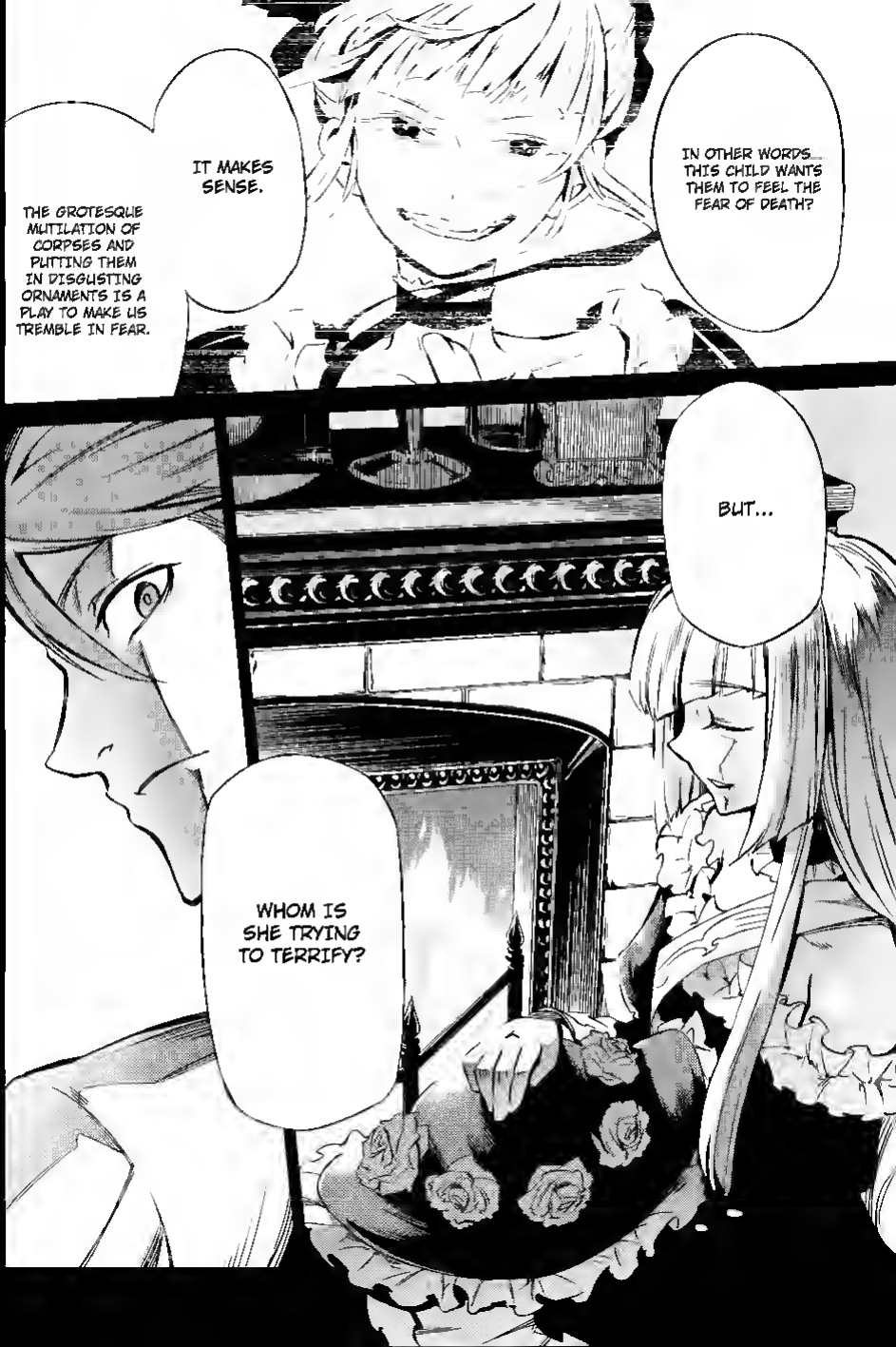

BEATO... WHY DID YOU IMPOSE THE RIDDLE FOR US?
SHE SAYS THAT SHE WILL STOP THE MURDERS IF THE RIDDLE IS SOLVED.
SO, THE MURDERS AND THE RIDDLE MUST HAVE EQUAL VALUE OF IMPORTANCE FOR BEATO.
MURDERING THE WHOLE FAMILY HAS THE SAME MEANING AS SOLVING THE RIDDLE...
BUT IT'S SAID IN RED THAT...

WHETHER THE RIDDLE IS SOLVED OR NOT, THIS CHILD WON'T GAIN ANYTHING.

OH...
IF THE EPITAPH'S RIDDLE HAS NO VALUE FOR HER AND THE MURDERS HAVE AN EQUAL VALUE...
TO PERFORM THESE SERIAL KILLINGS EVERY TIME.
SHE CAREFULLY ELABORATED A COMPLICATED PLAN...
THEN THE MURDERS ARE MEANINGLESS AND WORTHLESS AS WELL
AND IT'S ALL MEANINGLESS?

THAT'S HOW IT IS. SHE IS A STRANGE CHILD.
DID YOU KNOW THAT...
IN DETECTIVE NOVELS, SUCH CASES ARE CALLED "PLOTLINE MURDERS"?
I CAN NAME THREE GENERAL REASONS FOR PLOTLINE MURDERS
WHAT ARE THEY?
FIRST, THE CULPRIT CAN BENEFIT FROM CONFUSING EVIDENCES AND ALIBIS BY FOLLOWING THE PLOTLINE.
FOR EXAMPLE, PLAYING DEAD AND MIXING YOURSELF WITH THE VICTIMS OR DELIBERATELY CHANGING THE ORDER OF THE MURDERS.
SECOND, COINCIDENCE. THE MURDERS COULD BE UNRELATED TO THE EPITAPH AND JUST FOLLOW THE PATTERN BY CHANCE.
IN THAT CASE, THE OBSERVERS CONSIDER IT A PLOTLINE MURDER BY MISTAKE.

AND OBVIOUSLY THE LETTERS AND CIRCUMSTANTIAL EVIDENCE POINT OUT THAT THE MURDERS ARE CARRIED OUT ACCORDING TO THE EPITAPH.
ALSO, THE MURDERS ARE ANNOUNCED BEFORE THE FIRST TWILIGHT HAPPENS.
WE CAN'T BE EASILY DECEIVED BECAUSE WE ARE OBSERVING THE GAME BOARD FROM ASIDE
EVIDENCE AND ALIBI IN THIS GAME CAN BE VERIFIED WITH RED TRUTH
BUT THIS ISN'T THE CASE WITH BEATO'S GAME.
WHAT IS THE THIRD POSSIBILITY?
SO...
THE SURVIVORS WILL BE IN CONSTANT FEAR BECAUSE THEY KNOW THAT THE MURDERS AREN'T GOING TO STOP.
THE PROCLAMATION THAT THE CULPRIT IS GOING TO COMMIT SERIAL MURDERS ACCORDING TO THE EPITAPH.
THE LAST REASON IS TO SHOW SOMETHING. IT'S FEAR.


IN OTHER WORDS... THIS CHILD WANTS THEM TO FEEL THE FEAR OF DEATH?
IT MAKES SENSE.
THE GROTESQUE MUTILATION OF CORPSES AND PUTTING THEM IN DISGUSTING ORNAMENTS IS A PLAY TO MAKE US TREMBLE IN FEAR.
BUT...
WHOM IS SHE TRYING TO TERRIFY?

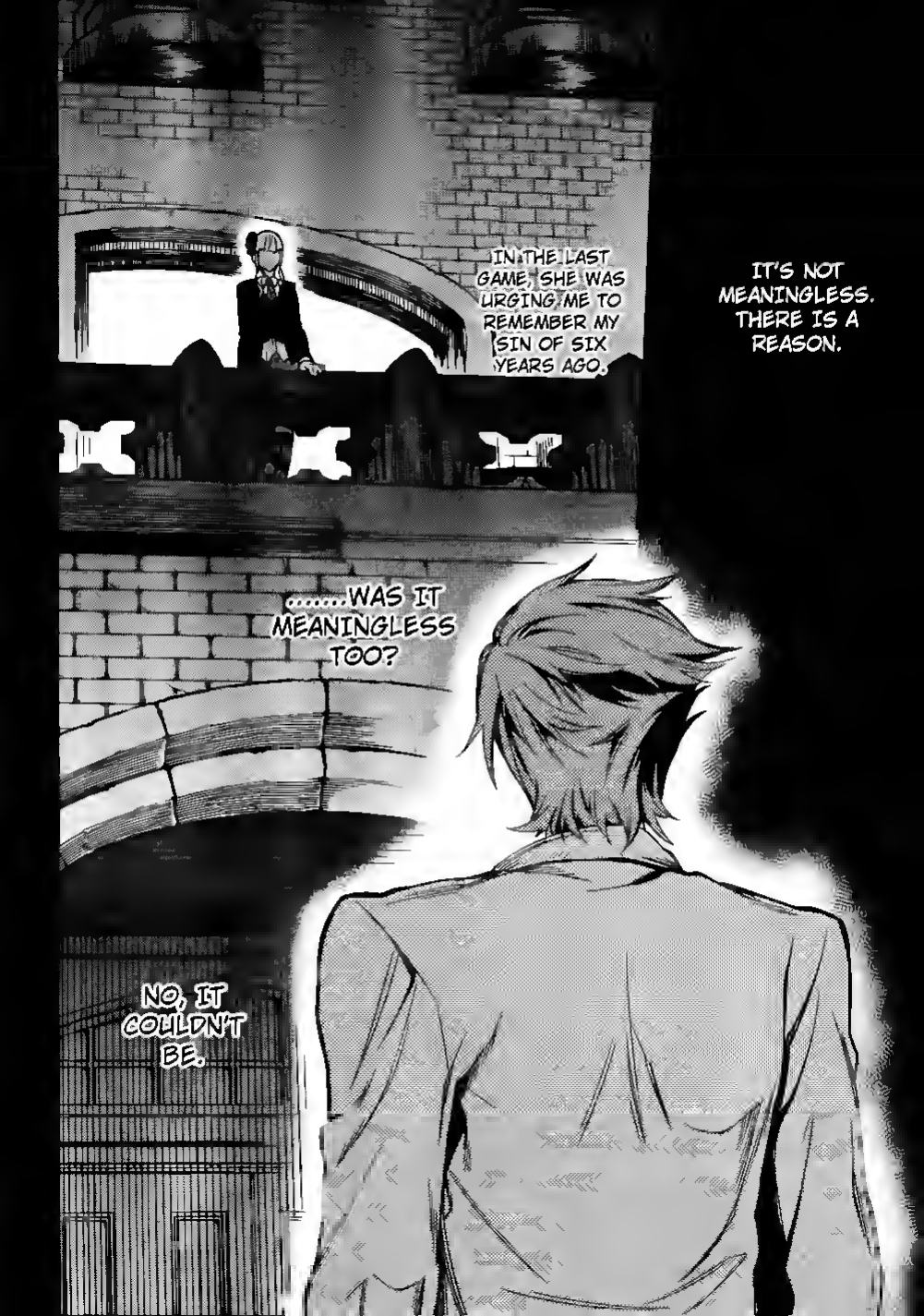
HMMM
ALL OF US..
ALL..... OF US?
ASSUMING THAT SHE'S REALLY TRYING TO TERRIFY US...
THEN THE PERSON WHO IS LEFT UNTIL THE END MUST BE THE ONE BEATO HATES MOST OF ALL.
BUT EVERY TIME THE ORDER OF THE MURDERS AND THE WAY THEY ARE PERFORMED ARE DIFFERENT.
THE ONLY PERSON WHO IS ALWAYS LEFT ALIVE UNTIL THE END..

IS ME?

I'LL SAY MORE IN RED.
BATTLER ISN'T THE CULPRIT. BATTLER DOESN'T MURDER ANYONE.
THIS APPLIES TO ALL GAMES.
THEN ALL THE MORE ...
IS SHE TAKING REVENGE ON ME?
IT MEANS THAT SHE WANTS ME OF ALL PEOPLE TO WITNESS THE MURDERS!
IS SHE MURDERING ACCORDING TO THE EPITAPH JUST TO MAKE ME TASTE DESPAIR AND FEAR?

THAT'S WRONG.
HER PURPOSE ISN'T TO MAKE ANYONE FEEL FEAR.
AND SHE DOESN'T DO IT FOR REVENGE EITHER.
MOREOVER, BEATO ISN'T DOING IT FOR HER OWN PLEASURE.
THEN THERE'S NO REASON IN THE MURDERS!
IF IT'S WORTHLESS AND IRRELEVANT, WHAT IS SHE DEMANDING FROM ME!?
I DON'T GET IT!
NO MATTER HOW MUCH I THINK... FOR ME, HER MOTIVATIONS ARE...

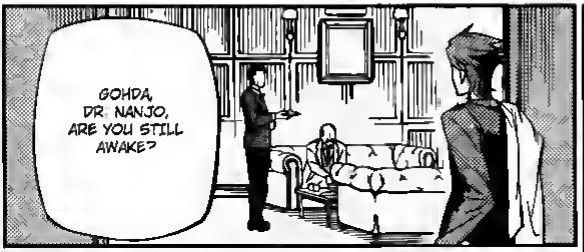
INCOMPREHENSIBLE
.....
THAT'S WEIRD. EVEN IF YOU HADN'T SAID IT IN RED.
HEH...
I'M READY TO ACCEPT THAT SHE ISN'T THE RUTHLESS WITCH WHO MURDERS WITHOUT ANY REASON...
WHOM I CONSIDERED HER BEFORE.


IN THE LAST GAME, SHE WAS URGING ME TO REMEMBER MY SIN OF SIX YEARS AGO.
IT'S NOT MEANINGLESS. THERE IS A REASON.
.....WAS IT MEANINGLESS TOO?
NO, IT COULDN'T BE.

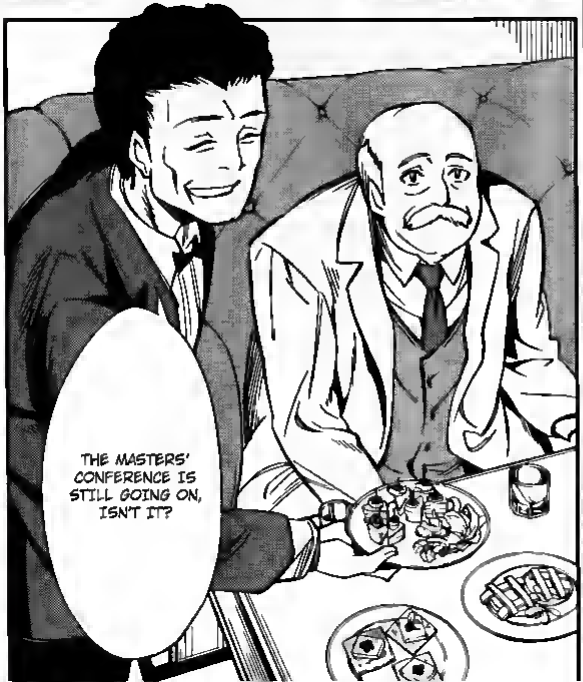
I REMEMBER HOW SERIOUS SHE WAS AT THAT MOMENT.
SHE WAS GREATLY DISCOU-RAGED.
UNFOR-TUNATELY, I WAS CLUELESS.
THAT'S RIGHT. SHE EVEN SAID THAT IF I HADN'T COME TO THE ISLAND, THE WHOLE THING WOULDN'T HAVE OCCURRED.

THERE IS A REASON!
FOR HER, IT HAS A DEEP MEANING.
AND SHE'S DEMANDING IT FROM ME .....
NEXT TIME YOU WANT TO WRITE A LOVE LETTER, BE SHORT AND WRITE JUST "I LOVE YOU".
IF YOU ARE TOO ROUNDABOUT, YOU WON'T BE UNDERSTOOD.

I'LL CONTINUE MY LONG JOURNEY...
IN SEARCH OF YOUR PATTERN OF THOUGHT.
BUT I'M NOT GOING TO GIVE UP THINKING.
I'LL TURN THE CHESSBOARD AGAIN AND AGAIN.
AS ALWAYS, I DON'T UNDERSTAND HER AT ALL.


GOHDA, DR. NANJO, ARE YOU STILL AWAKE?

MASTER BATTLER, WELCOME BACK.


THE MASTERS' CONFERENCE IS STILL GOING ON, ISN'T IT?

I WANT TO BE ONE STEP AHEAD.
AT THIS RATE THEY'RE GOING TO STAY THERE UNTIL DAWN.

WHERE'S AUNT ROSA?
SHE LEFT THE MANSION BEFORE ME.

INDEED, AROUND 1 AM SHE CAME BACK.
SHE WENT UPSTAIRS TO SLEEP.
EVERYONE HAS SUCH GREAT STAMINA.
I'M SURPRISED!
ひぃ！

THERE WAS A SMALL NIGHT PARTY HERE AND I DECIDED TO JOIN IN.
OH, YOU'RE HERE TOO.
I COULD HAVE TRIED THE WINE TOO.
YOU'RE WELCOME THIS LEVEL OF KNOWLEDGE IS POSSIBLE FOR FURUDO ERIKA
THAT'S ALL THANKS TO THE WINE YOU BROUGHT.
AND ERIKA IS VERY KNOWLEDGEA-BLE DESPITE HER YOUNG AGE.
LADY ERIKA AND DOCTOR NANJO DISCUSSED VARIOUS TOPICS, IT WAS A PLEASURE TO LISTEN.

WELL, I THINK I'M GOING TO HAVE A REST.
I'M TOO SLEEPY...
IT'S USE-LESS.
I'LL CLEAN UP THE ROOM. I HOPE YOU HAVE A GOOD REST.
LET'S CALL IT A DAY.
IT'S SO LATE AL-READY?

ガチャ…
すぅ…すぅ…
……
EVERYONE
IS SLEEPING
SOUNDLY.

I'M TIRED ...
I'M SURE THEY HAD A LOT OF FUN!
THEY PROBABLY STAYED UP LATE DISCUSSING TEEN PRO-BLEMS.
IF I... HADN'T FOUND THE GOLD,
I WOULD HAVE BEEN THERE TOO

THE FIRST DAY IS ENDING NORMALLY, AS USUAL
THE ONLY DIFFERENCE IS THAT THE EPITAPH HAS BEEN SOLVED BEFORE THE FIRST TWILIGHT!
ANY OBJECTIONS?
LIKE "MY PLAN WAS PERFECT!" OR "THIS WASN'T SUPPOSED TO HAPPEN!"

ALRIGHT!
ALRIGHT!
AHAHAHA!
YOU HAVE NOOONE?
YOU'RE A LOSER WHO SURRENDERED TO BATTLER!
LEAVE IT ALL TO ME! I'LL CHANGE THE FLOW OF THE GAME IN FAVOR OF THE WITCH'S SIDE!
I JUST NEED TO SACRIFICE ONE PIECE, AND THAT'S YOU!

THE ROLE OF BEATRICE, THE GOLDEN WITCH, IS OVER!
THE ONLY ROLES YOU AND YOUR FURNITURE CAN PLAY IN MY GAME...
ARE LOSERS AND CORPSES!

FORGET ABOUT YOUR FEELINGS ...
AND BECOME MY AND BERN'S TOY!
IF YOU DON'T AGREE, SAY IT ALOUD.
I'LL CONSIDER SHOWING MERCY THEN.

AHAHA!
MWAHA HAHA HAHA HAHA!
SO YOU DON'T MIND?
AHAHA HAHA!
AHAHA HAHA HAHA HAHA!
AHA HAHA HAHA HAHA!
THIS GAME WILL BE CRUEL...

THE FEAST THAT LOST ITS MAIN GUEST IS OVER-TAKEN BY EVIL WITCHES.....
THIS TALE WAS CREATED BY THE GOLDEN WITCH BEATRICE FOR USHIROMIYA BATTLER.
BUT THE HOST DISAPPEARED AND THE GUEST ISN'T HERE EITHER.
BOTH THE ONE INVITING AND THE ONE INVITED VANISHED AND THE STORY IS TURNING TO THE WORST CASE SCENARIO.
WELCOME TO THE FIFTH GAME
End of the golden_witch_

DO WHATEVER YOU WANT.
I'LL REACH THE TRUTH OF THIS GAME NO MATTER HOW MUCH YOU OBSTRUCT ME!
HAHA, UNLIKE BEATO, I HATE DULL DEVELOPMENTS!
I'D BE VERY DISAPPOINTING IF YOU DIDN'T YOU'RE FIGHTING FOR THE SAKE OF YOUR DEAR SISTER, AREN'T YOU?

CAN'T YOU SLEEP PEACEFULLY WAITING FOR THE SECOND DAY TO BEGIN!?
OH?

DON'T WORRY...
I'M SUPPORTING YOU.
LET'S DESTROY THE ILLUSION OF THE WITCH TOGETHER ONCE AND FOR ALL!

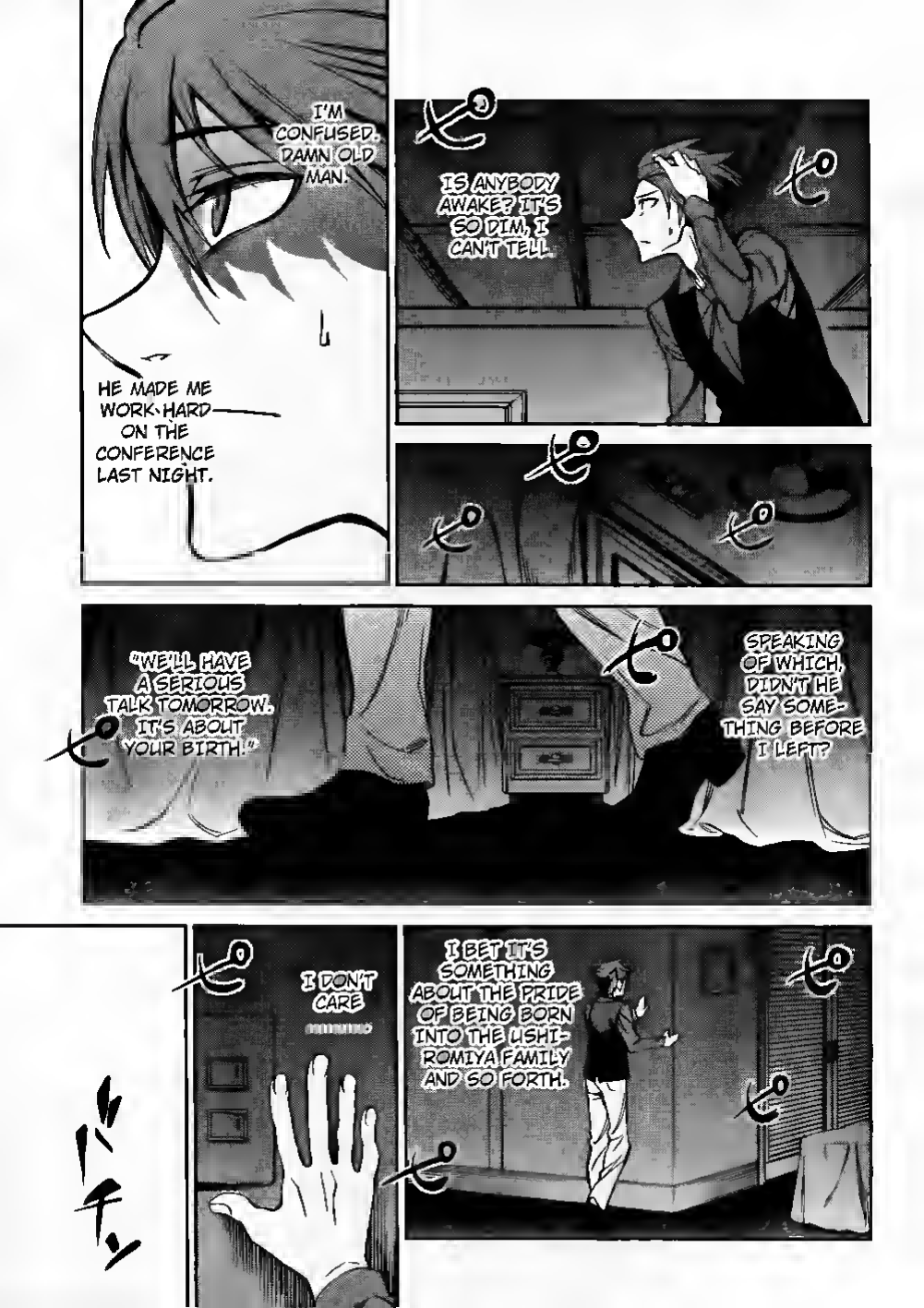
AREN'T YOU GLAD TO HAVE SUCH A HELPFUL ALLY?
I DON'T KNOW YOU!
YOU DIDN'T EXIST IN BEATO'S GAME, I DON'T ACCEPT YOUR EXISTENCE!
YOU'RE NOT NEEDED HERE!
YET YOU HAVEN'T EVEN CAUGHT THE TAIL OF THE REAL TRUTH.
YOU HAD SO MANY VARIOUS PIECES SUPPORTING YOU...
HOW DO YOU FEEL ABOUT THAT!?
I DON'T CARE.

YOU'RE NOT WELCOME HERE!
THIS IS OUR GAME.
I'LL TAKE IT BACK.

WAKE UP, USHIROMIYA BATTLER!
WELCOME TO THE MORNING OF THE FIFTH OF OCTOBER!

THEN GO ON AND TRY TO DO IT!
YOU COULDN'T EVEN WIN AGAINST BEATO WHEN SHE WAS GOING EASY ON YOU.
HOW ARE YOU GOING TO FIGHT AGAINST LAMBDA WHO NEVER SHOWS CONSIDERATION AND MERCY?

WHAT HAPPENED LAST NIGHT?
MOR-NING?
THAT PILE OF GOLD AND THE SUBSEQUENT FAMILY QUARREL SEEM LIKE A BAD DREAM.
.....
RIDICULOUS.


I'M CONFUSED. DAMN OLD MAN.
HE MADE ME WORK HARD ON THE CONFERENCE LAST NIGHT.
IS ANYBODY AWAKE? IT'S SO DIM, I CAN'T TELL.
"WE'LL HAVE A SERIOUS TALK TOMORROW. IT'S ABOUT YOUR BIRTH."
SPEAKING OF WHICH, DIDN'T HE SAY SOMETHING BEFORE I LEFT?
I BET IT'S SOMETHING ABOUT THE PRIDE OF BEING BORN INTO THE ISHIROMIYA FAMILY AND SO FORTH.
I DON'T CARE
バチン

THE SCENE UNFOLDING BEFORE BATTLER'S EYES IS...

WTDND
GROUP
Translation: leopard
Cleaning: Nabiki Asakura
Typesetting: Nabiki Asakura
http://wtdnd.wordpress.com/